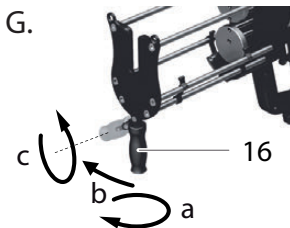
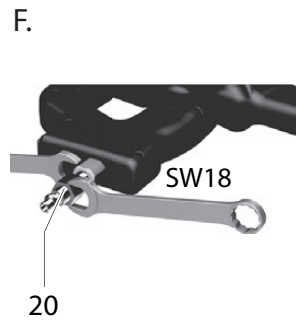
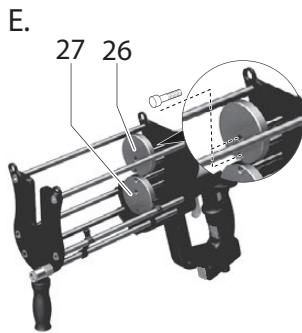
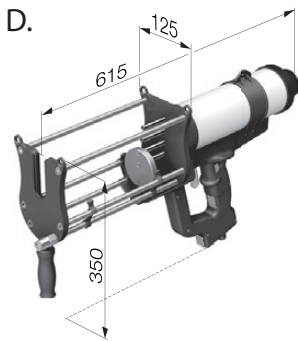
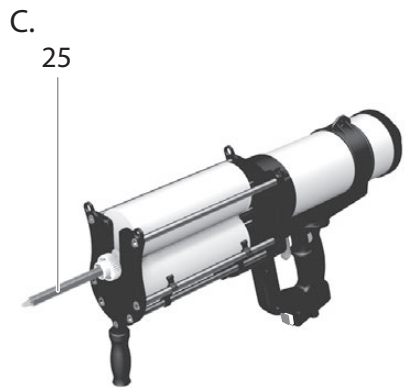
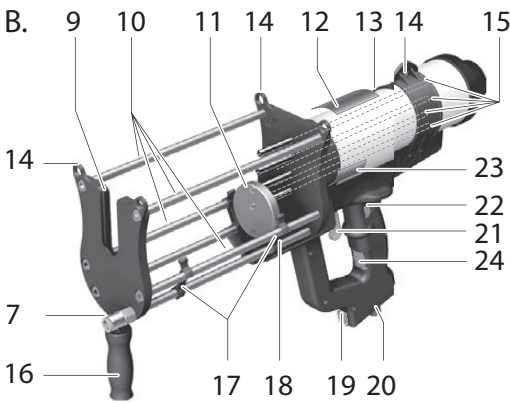
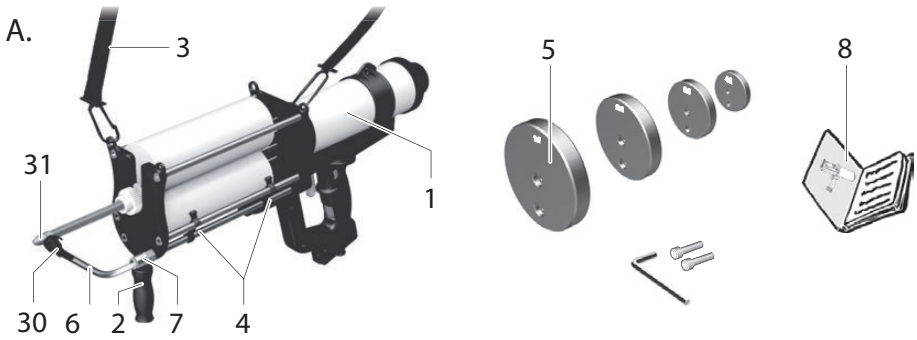


- EN - Instruction handbook
- DE - Betriebsanleitung
- FR - Manuel d'instructions
- IT - Manuale di istruzioni
- ES - Manual de instrucciones
- PT - Manual de instruções

EQ HD12

Pneumatic Spray Dispenser





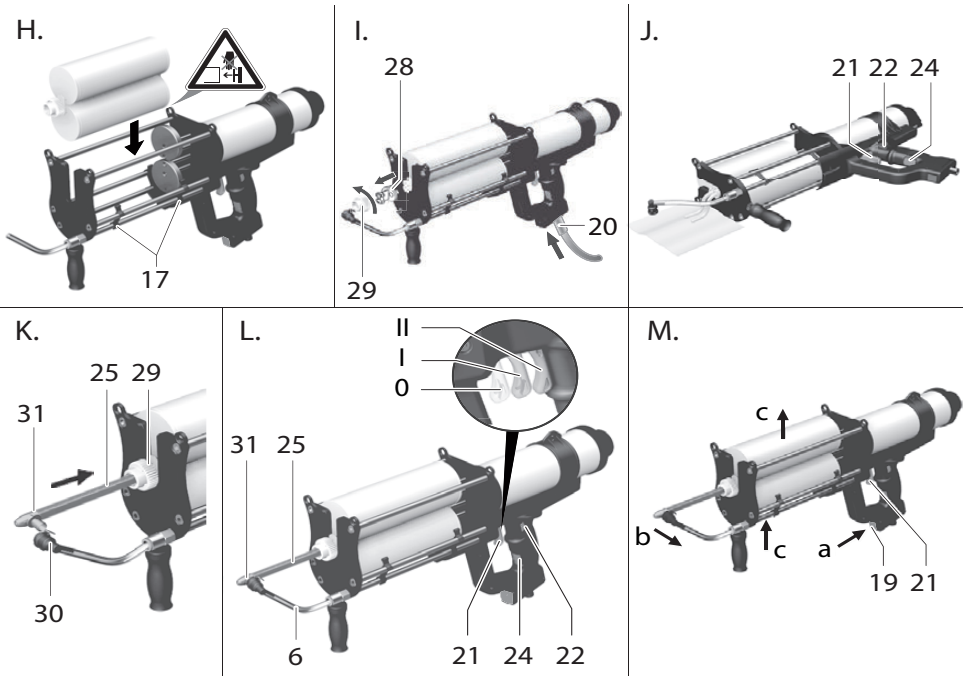


TABLE OF CONTENTS

1) General.....	2	9) Maintenance and repair.....	11
Applicable standards	2	Notices	11
Copyright	2	Spare part ordering information	11
Typeplate and CE mark	2	10) Technical data	11
Additional system documentation	2	11) Pneumatic diagram	12
2) Safety regulations.....	2		
Symbols in the instruction handbook and on the dispenser	2		
Safety instructions that must be strictly complied with:	3		
Use in accordance with the instructions	5		
Use not in accordance with the instructions	5		
3) Scope of delivery	6		
4) Product overview	6		
Safety instructions stickers (12)	7		
5) Functional description	7		
6) Preparing the dispenser for use.....	8		
Instruction and reporting obligation	8		
Notices	8		
Procedure	8		
7) Operation.....	9		
Inserting the cartridge	9		
Connect the dispenser to the compressed air supply	9		
Equalizing the cartridge materials	9		
Fix the mixer onto the cartridge	9		
Dispensing the materials	9		
Remove the used cartridges	10		
8) Troubleshooting	10		

1) GENERAL

The original instruction handbook was compiled in English. The other languages are based on the original version.

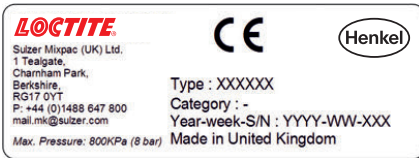
Applicable standards

- 2006/42/EC: Machinery Directive
- EN ISO 8573-1:2010 Compressed air equipment classes
- EN ISO 12100:2010 Safety of machinery
- EN ISO 4414:2010 Pneumatic fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components

Copyright

All rights reserved. This manual may not be copied either in part or as a whole nor reproduced in an electronic form without the previous written permission of the manufacturer.

Typeplate and CE mark



Additional system documentation

You can find additional information on our website at www.loctite-equipment.com

2) SAFETY REGULATIONS



Ensure that the instruction handbook is always easily accessible for users.






We reserve the right to make changes as the result of technical modifications.






Read this instruction handbook through carefully! Correct function and operational safety can only be guaranteed when the users are familiar with and comply with all safety regulations in this instruction handbook.

Symbols in the instruction handbook and on the dispenser

Symbol	Meaning
	INFORMATION Information on assembly, operation or maintenance.
	Immediate danger. If this danger is not avoided, death or very serious, irreversible injuries will result.
	Possibly dangerous situation. If this danger is not avoided, death or very serious, irreversible injuries can result.
	Possibly dangerous situation. If this danger is not avoided, slight or minor irreversible injuries can result.
	Situation that could cause damage to equipment.
	Generally dangerous situation.
	Dangers/hazards that may result from inhaling the fumes of caustic/corrosive chemical substances.

Symbol	Meaning
	Risk of explosion
	Dangers/hazards that may result from open fire
	Dangers/hazards that may result from skin contact with caustic/corrosive chemical substances.
	Dangers/hazards that may result from flying parts.
	Dangers/hazards that may result from tripping over objects lying on the ground.
	Dangers/hazards that may result from crushing of fingers.
	Always read the instruction handbook before using the product.
	Dangers/hazards that may result from opening the device. Never open the device; for maintenance and repair work contact the local Henkel service partner.
	* Users of the dispenser must wear a protective mask with P2 filter during use.
	* Users of the dispenser must wear an overall during use.
	Persons using the dispenser, as well as any persons within the vicinity, must wear protective gloves during operation of the device.

Symbol	Meaning
	Persons using the dispenser, as well as any persons within the vicinity, must wear protective goggles and ear protection during operation of the device.
	CE The dispenser bears the CE mark in compliance with the respective European directives.

 The following general safety instructions inform you about the possible residual dangers that exist even when the device is used in accordance with the instructions, or dangers that may arise unexpectedly.

In addition, the special safety instructions must be complied with that are given directly in the respective situations.

Furthermore the local statutory regulations on accident prevention and environmental protection applicable at the operating site must be complied with.

The dispenser may not be used before the operating sequence and the instructions contained in this instruction handbook have been read and understood. The device works at a high pressure, see "10) Technical data" on page 11

If these instructions are not observed, high pressures can be accidentally discharged from the dispenser or the dispenser may burst, resulting in serious injury to the user or persons in its vicinity and also in damage to equipment.

Safety instructions that must be strictly complied with:



⚠ WARNING Risk of injury and accidents in the event of non-compliance with the safety regulations

► All safety regulations must be complied with; the manufacturer is not liable for any damage resulting from non-observance of safety regulations!



⚠️ WARNING Risk of injury due to incorrect use, not wearing the personal protection equipment.

- During use all users and all persons in the vicinity must wear a protective mask with P2-filter*, overall*, protective goggles, ear protection and safety gloves to prevent inhalation of the fumes and skin contact with the dispensed material.
- The user is not permitted to point the mix tip at living beings or objects during use.
- Observe the safety instructions on the cartridge



⚠️ WARNING Explosion and fire hazard

- Never use the dispenser to spray on open fire.
- Never use the device near sources of ignition or energy sources that constitute a potential risk of combustion/explosion.



⚠️ WARNING Risk of tripping over the compressed air hose / due to lack of cleanliness at the workplace!

- Always ensure that the workplace is clean and tidy.
- Lay compressed air hoses so that they do not create a tripping hazard for the operator or bystanders.

- Only use the device when it is in a technically perfect condition in accordance with its intended purpose and in compliance with all safety regulations.
- In the event of defects or operational faults, stop operation of the device immediately, remedy the faults if possible and inform the manufacturer.
- The pneumatic driving unit of the dispenser may never be opened or removed.
- Dispensers weighing more than 5kg must be carried with a shoulder strap.
- The dispenser must be handled carefully and stored at a cool, dry place. The device must be transported carefully. Shocks should be avoided as far as possible. Never drop the dispenser onto the floor or workbench. Prevent knocks at the workplace.

- It is not permitted to remove, circumvent, bridge or take the safety devices out of operation when the device is in use.
- Always comply with the warning and information signs on the device. These warning and information signs should never be removed. They must be replaced immediately if they become detached or are illegible, see "4) Product overview" on page 6
- Pressure limits must be strictly adhered to.
- Before usage, always check the dispenser for any visible signs of damage and faults. Only use the dispenser when it is in usable condition. If you are unsure of the usability of the device or if signs of breakage or other damage become recognizable, stop using the device immediately. Send the device to an authorized agent of the manufacturer for inspection and repair (refer to the address list at the back).
- Always keep the dispenser clean to prevent functional fault or injury.
- Never attempt to make any repairs or modifications to the device yourself. Maintenance and repairs must be carried out exclusively by qualified specialist personnel. This work may never be carried out when the dispenser is connected to the compressed air supply.
- Always ensure that the workplace is safe.
- Take care when connecting and removing compressed air hoses. Ensure that the air hoses are laid so that you or other persons do not become tangled in the hoses or can trip over them.
- Only original spare parts of Henkel may be used. When using spare parts of other manufacturers, all warranty rights towards the manufacturer are rendered invalid and malfunctions or accidents may occur.

Manipulations or modifications to the device by persons not authorized by the manufacturer as well as non-compliance with the safety regulations contained in the instruction handbook are dangerous and can cause accidents with serious injury and/or damage to materials.

Use in accordance with the instructions

The dispenser was developed for mixing and dispensing materials of various combinations. Use in accordance with the intended purpose requires compliance with the instructions in the instruction handbook. The specifications in Chapter see "10) Technical data" on page 11 apply as the binding limits for use and technical data of the device.

Use not in accordance with the instructions

These include:

- Any applications that deviate from the applications listed in Chapter «Use in accordance with the instructions».
- Use of the dispenser without appropriate instruction
- Removing the warning plates on the device
- Careless handling near open fire or energy sources
- Changes to the device without the written permission of the manufacturer
- Use of cartridges or spare parts of a different manufacturer without written consent of the manufacturer



⚠ WARNING Risk of injury and accidents arising from use that is not in accordance with its intended purpose

- ▶ The manufacturer is not liable for damage resulting from non-observance of the intended purpose

3) SCOPE OF DELIVERY

Refer to the figure **{A}** on page II:

- 1 Dispenser
- 2 Adjustable handle
- 3 Shoulder strap
- 4 Cartridge holder clips
- 5 Plunger disc set with tool set
- 6 Atomizing air hose
- 7 Plug coupling for atomizing air hose
- 8 Instruction handbook

Remaining items see "Product overview", page 6.



The manufacturer is responsible for perfectly safe technical delivery of the device, including warning signs and instruction handbook. Any missing or damaged warning signs must be replaced immediately.

This instruction handbook must be kept ready and within reach at all times to all persons working with the dispenser.

4) PRODUCT OVERVIEW

Refer to the figures on pages II and III:

- 9 Cartridge guide
- 10 Connection rod
- 11 Lower plunger disc (A-side)
- 12 Sticker with safety instructions
- 13 Pneumatic drive unit
- 14 Eye for shoulder strap
- 15 Piston rods
- 16 Adjustable handle
- 17 Cartridge holder clips
- 18 Cartridge detection
- 19 Red button (retract piston rod)
- 20 Compressed air connection, protective cap
- 21 Trigger
- 22 Adjustment wheel, pressure regulation valve for piston speed
- 23 Type designation and serial number
- 24 Adjustment wheel for atomizing air regulation
- 25 Mixer
- 26 Upper plunger disc (B-side)
- 27 Lower plunger disc (A-side)
- 28 Cartridge stopper
- 29 Cap nut
- 30 Atomizing air line quick connector
- 31 Spraying head

Safety instructions stickers (12)



5) FUNCTIONAL DESCRIPTION

Refer to figures {A}, {B}, {C}, {E} on page II:

- Press the trigger (21) up to its first stage (I). Atomizing air is transported through the atomizing air hose (6) to the spraying head (31).
- Press the trigger (21) up to its second stage (II). The piston of the drive unit (13) is activated, the plunger discs (26+27) are extended and are pressed onto the pistons of the cartridge.
- Dispensed material from cartridges (A) is transported at the same time into the mixer (25), adjust the contact pressure with the adjustment wheel (22).
- The discharged atomizing air atomizes the previously mixed compound as it exits from the spraying head (31). Adjust the discharged air volume with the adjustment wheel (24).
- Press button (19), the plunger is retracted and the cartridges can be removed.



⚠ WARNING Risk of serious injury caused by discharge of high pressures and/or bursting of the dispenser!

► Always follow the instructions in this instruction handbook exactly.



The cartridges (A), mixer (25), spray set (item 6* and 30*) and spraying head (31) are not included in the scope of delivery.

6) PREPARING THE DISPENSER FOR USE

Instruction and reporting obligation

The operator ensures that all activities at the dispenser are only carried out by authorized persons. He provides thorough instruction for all persons working on the device, with special emphasis on the residual dangers and safety regulations, based on this instruction handbook.

The operator is obliged to report all defects occurring during operation to the manufacturer if the instruction handbook does not contain any information on how to remedy these. Measures specified by the manufacturer must be strictly complied with.

Notices



For cartridges with mixing ratios 1:1, 2:1, 3:1 and 4:1, the plunger discs (5) shown in figure {A} are already included in delivery.



CAUTION Risk of crushing by extending plunger!

▶ Only connect the dispenser to the compressed air network after the cartridge has been inserted correctly, see "Inserting the cartridge" on page 9.

▶ Never put your hands or fingers between the pneumatic plunger and the cartridge.



CAUTION Risk of injury and poisoning by hazardous substances!

▶ Always observe the safety regulations of the manufacturer for the 2-component materials (refer to the safety data sheets).



CAUTION Risk of injury in the event of incorrect use of the cartridges / plunger discs!

Refer to figure {E} on page II:

▶ Always mount the right upper plunger disc (26) (B-side).

▶ Never use cartridges that are inappropriate for the plunger.

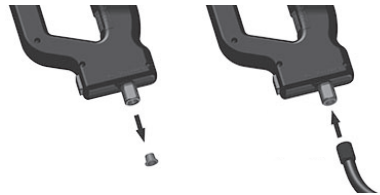
▶ Never replace the lower plunger disc (27) (A-side), it remains firmly fixed in place.

▶ Check the correct fixture of the plunger discs periodically.

Procedure

Refer to figures {A}, {E}, {F}, {G} on page II:

1. Select an appropriate plunger disc (26) and fix in place with socket head screws. Always use the largest possible plunger disc.
2. Remove the protective cap from the compressed air connection (20), connect the compressed air hose. Never fit the compressed air hose on the protection cap!



3. Install the correct adapter (1/4") with internal thread onto the compressed air connection (20) (not included in the scope of delivery).



WARNING Risk of tripping over the compressed air hose / due to lack of cleanliness at the workplace!

- ▶ Always ensure that the workplace is clean and tidy.
- ▶ Lay compressed air hoses so that they do not create a tripping hazard for the operator or bystanders.
4. Fix the atomizing air hose (6) on the plug connection (7).
5. Adjust the handle (16):
 - a) Release the handle (16) (a)
 - b) Swivel the handle into the required position (b).
 - c) Fix the handle (c)

7) OPERATION



Before operation, always replace the upper plunger disc with one suitable for the cartridge used, see "6) Preparing the dispenser for use" on page 8.

Inserting the cartridge



⚠️WARNING Risk of injury if the wrong cartridges are used or used incorrectly!

▶ Only use Henkel cartridges, otherwise damage claims are forfeited.

- ▶ Observe the safety instructions on the cartridge
- ▶ Always place the cartridges with the largest volumes at the bottom (A-side) when cartridges have different volumes.
- ▶ Use Henkel spraying head (31), air hose (6) and connector (30)



⚠️CAUTION Risk of crushing by extending plunger!

▶ Never insert the cartridge when the dispenser is connected to the compressed air supply.

Refer to figure {H} on page III:

1. Insert the cartridge into the cartridge holder and press downwards until it locks into the cartridge holding clips (17). The cartridge detection feature enables use of the device.

Connect the dispenser to the compressed air supply

Refer to figure {I} on page III:

⚠️NOTICE Risk of damage due to incorrect compressed air supply!

- ▶ Observe the requirements for the compressed air supply. Refer to Chapter "10) Technical data" on page 11.
 - ▶ Connection of an upstream compressed air maintenance unit is recommended
1. Connect the compressed air hose to the compressed air connection (20) via the quick-release coupling.

Equalizing the cartridge materials

Refer to figures {I} and {J} on page III:

1. Unscrew the cap nut (29).
2. Remove the cartridge stopper (28).
3. Connect the atomizing air regulator (24)
4. Set the pressure regulation valve (22) to the minimum discharge quantity.
5. Press the trigger (21) until both components are evenly pressed out of the cartridge. The trigger can not be actuated if the cartridge has not been inserted correctly.

Fix the mixer onto the cartridge

Refer to figure {K} on page III:

1. Remove any blockages in the cartridge and the cartridge sleeve with a clean cloth.
2. Fix the mixer (25) with a cap nut (29) on the cartridge outlet thread.
3. Press the quick connector of the atomizing air line (30) onto the spraying head (31) until it locks into place.

Dispensing the materials

Refer to figure {L} on page III:

1. Press the trigger (21) up to its first stage (I). Atomizing air is transported through the atomizing air hose (6) to the spraying head (31).
2. Press the trigger (21) up to its second stage (II). Materials are pressed out of the cartridge and combined in the mixer (25), the compound is atomized with the atomizing air when it is discharged from the spraying head (31).
3. Adjust the volume of atomizing air with adjustment wheel (24) and the volume output with adjustment wheel (22).



⚠️WARNING Risk of serious injury caused by discharge of high pressures and/or bursting of the dispenser!

► Observe the maximum supply pressure of the compressed air supply. Refer to Chapter "10) Technical data" on page 11.

Remove the used cartridges

Refer to figures {L} and {M} on page III:

1. Release the trigger (21) and press the red button (19) (a) until the plungers have moved to the rear stop.

2. Release the atomizing air line from the spraying head (b).
3. Push out the cartridges from below and remove upwards (c).



Dispose of the cartridge, mixer and atomizing air line in accordance with the manufacturer's instructions.

No.	Fault	Cause	Remedy
1	Plunger discs cannot enter the cartridge	<ul style="list-style-type: none"> • Use of cartridges that are not supplied by Henkel • Cartridge not fully inserted in cartridge sleeve • Incorrect plunger disc 	<ul style="list-style-type: none"> • Check that there is no foreign matter in the cartridge sleeve. • Push the cartridge fully down into the cartridge sleeve.
2	The cartridge cannot be removed from the dispenser	The plunger discs are still in position inside the cartridge	<ul style="list-style-type: none"> • Press the red button (19) to fully retract the plunger discs to the back end-stop (see "Remove the used cartridges", page 10)
3	Dispensing is interrupted	Compressed-air supply has been interrupted	<ul style="list-style-type: none"> • Check the compressed-air line
4	Material discharge is interrupted	Material has hardened in the mixer	<ul style="list-style-type: none"> • Replace the mixer (see "Fix the mixer onto the cartridge", page 9)
5	Spraying procedure is interrupted	Atomizing air supply has been interrupted	<ul style="list-style-type: none"> • Check the atomizing air line and the quick connectors (see "Fix the mixer onto the cartridge", page 9)

9) MAINTENANCE AND REPAIR

Notices



All maintenance and repairs may only be carried out by sites authorized by the manufacturer and exclusively by qualified and suitably trained personnel (refer to the address list at the back).



⚠️WARNING Risk of injury due to accidental actuation of the dispenser and/or opening of the device!

- ▶ Always disconnect the compressed air supply from the dispenser during maintenance and repairs.
- ▶ Never open or dismantle the device.
- ▶ For maintenance and repair work, contact the local Henkel service partner.



⚠️CAUTION Risk of injury from incorrect maintenance/repair!

- ▶ The pneumatic driving unit (item (13) in figure {B} on page II) may never be opened. Contact the service partners of Henkel for maintenance and repair of the pneumatic driving unit (for address list given at the back).

NOTICE Risk of damage due to incorrect maintenance and cleaning!

- ▶ Always keep the dispenser clean.
- ▶ Never use any corrosive cleaning agents for cleaning the surface of the device (do not use products containing silicone).

Spare part ordering information

When ordering spare parts, please provide the following information:

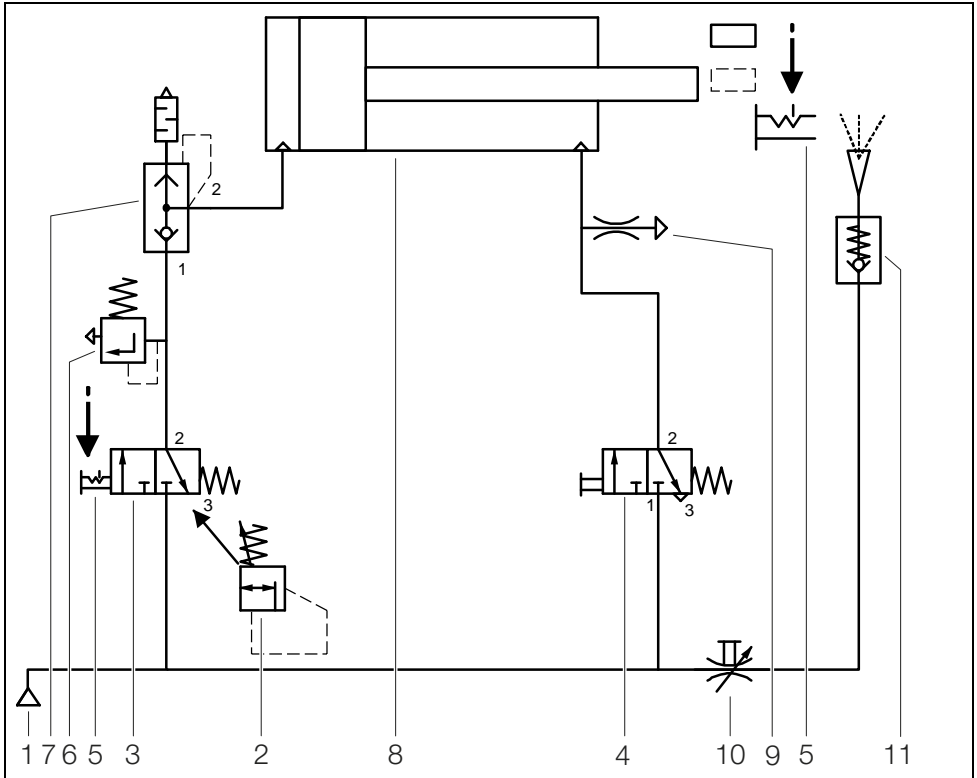
- Serial number
- Device type
- Article description / spare parts number, see "3) Scope of delivery" on page 6 and figure {A}

10) TECHNICAL DATA

For dimensions refer to figure {D} on page II:

Operating pressure	700 kPa (7 bar) (100 psi) max.
Compressed air supply	800 kPa (8 bar) (120 psi) max.
Compressed air quality	ISO 8573-1:2010 [2:4:2]
Sound level	107 dB(A)
Recommended operating temperature	+5°C to +40°C
Relative air humidity	30% to 80% RH (non-condensing)
Transport and storage temperature	0°C to +40°C
Pressure adjustment	Infinitely variable
Weight	4.0 kg

11) PNEUMATIC DIAGRAM



- 1 Compressed air supply 700 kPa max.
- 2 Pressure regulation valve (integrated into the push switch)
- 3 Push switch 1 (item 2) cylinder forwards
- 4 Push switch 2 cylinder backwards
- 5 Cartridge detection
- 6 Safety valve 700 kPa
- 7 Quick exhaust with silencer (integrated into the cylinder)
- 8 Cylinder
- 9 Leakage
- 10 Push switch 1 (item 1) Atomizing air on
- 11 Throttle check valve (integrated into the mixer)

INHALTSVERZEICHNIS

1) Allgemeines	2	10) Technische Daten.....	11
Angewandte Normen	2	11) Pneumatikschema	12
Urheberrecht	2		
Typenschild und CE-Kennzeichen	2		
Zusätzliche Systemdokumentation	2		
2) Sicherheitsvorschriften.....	2		
Symbole in dieser Betriebsanleitung und am Aus- traggerät	2		
Sicherheitshinweise, die strikt zu befolgen sind: 4			
Bestimmungsgemäße Verwendung	5		
Nicht bestimmungsgemäße Verwendung	5		
3) Lieferumfang.....	6		
4) Produktübersicht	6		
Sicherheitsaufkleber (12)	7		
5) Funktionsbeschreibung	7		
6) Vorbereitung für den Betrieb.....	7		
Instruktion und Meldepflicht	7		
Hinweise	7		
Vorgehensweise	8		
7) Betrieb.....	8		
Kartusche einsetzen	8		
Austraggerät an das Druckluftnetz anschliessen 9			
Abgleich Kartuschenkomponenten	9		
Mischer auf Kartusche befestigen	9		
Austragen der Materialien	9		
Benutzte Kartuschen entnehmen	9		
8) Störungsbehebung	9		
9) Wartung und Reparatur.....	11		
Hinweise	11		
Ersatzteilbestellinformation	11		

1) ALLGEMEINES

Die Originalbetriebsanleitung ist in englischer Sprache verfasst, andere Sprachen sind davon abgeleitet.

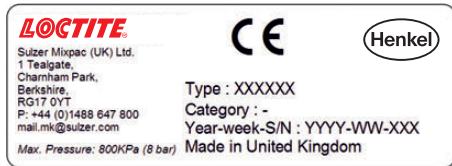
Angewandte Normen

- 2006/42/EG: Maschinenrichtlinie
- EN ISO 8573-1:2010 Druckluft-Geräteklassen
- EN ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen
- EN ISO 4414:2010 Sicherheit von Pneumatik-anlagen

Urheberrecht

Alle Rechte vorbehalten. Diese Anleitung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers weder vollständig noch teilweise kopiert oder in elektro-nischer Form reproduziert werden.

Typenschild und CE-Kennzeichen



Zusätzliche Systemdokumentation

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website: www.loctite-equipment.com

2) SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Die Betriebsanleitung für den Benutzer stets gut zugänglich aufbewahren.

Änderungen infolge technischer Modifikati-onen vorbehalten.



Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch! Einwandfreie Funktion und Betriebssi-cherheit sind nur dann gewährleistet, wenn Benutzer alle Sicherheitsvorschriften in dieser Betriebsanleitung kennen und beachten.

Symbole in dieser Betriebsanleitung und am Austraggerät

Symbol	Bedeutung
	INFORMATION Informationen zu Montage, Betrieb oder Unterhalt.
	Unmittelbar drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod oder schwerste irreversible Verletzungen die Folge.
	Möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können Tod oder schwerste irreversible Verlet-zungen die Folge sein.
	Möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige irreversible Verletzungen die Folge sein.
	Situation, die zu Sachschaden führen könnte.
	Allgemein gefährliche Situation.

Symbol	Bedeutung
	Gefahren, die durch Einatmen der Dämpfe chemisch reizender Stoffe auftreten können.
	Explosionsgefahr
	Gefahren, die durch offenes Feuer entstehen
	Gefahren, die durch Hautkontakt mit chemisch reizenden Stoffe auftreten können.
	Gefahren, die durch herumfliegende Teile entstehen können.
	Gefahren, die durch Stolpern über am Boden liegende Gegenstände auftreten können.
	Gefahren, die durch das Quetschen von Fingern auftreten können.
	Vor der Benutzung des Produktes, Betriebsanleitung lesen.
	Gefahren, die durch Öffnen des Geräts entstehen. Gerät keinesfalls öffnen, für Wartungs- und Reparaturarbeiten lokalen Henkel -Servicepartner kontaktieren.
	* Benutzer des Austraggeräts müssen während der Benutzung eine Schutzmaske mit P2-Filter tragen.
	* Benutzer des Austraggeräts müssen während der Benutzung einen Overall tragen.

Symbol	Bedeutung
	Benutzer des Austraggeräts, sowie in der Nähe befindliche Personen müssen während der Benutzung Schutzhandschuhe tragen.
	Benutzer des Austraggeräts, sowie in der Nähe befindliche Personen müssen während der Benutzung Schutzbrille und Gehörschutz tragen.
	CE Das Austraggerät trägt das CE-Kennzeichen in Übereinstimmung mit den entsprechenden europäischen Richtlinien.



Die folgenden allgemeinen Sicherheitshinweise informieren über mögliche Restgefahren, die trotz bestimmungsgemäßer Verwendung des Geräts vorhanden sind, oder unerwartet auftreten können.

Zusätzlich sind die speziellen Sicherheitshinweise zu beachten, welche direkt bei den entsprechenden Situationen angeführt sind.

Des weiteren sind die lokalen gesetzlichen Vorschriften zu Unfallverhütung und Umweltschutz am Betriebsort des Geräts einzuhalten.

Das Austraggerät darf nicht benutzt werden, bevor der Betriebsablauf, und die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Anweisungen, gelesen und verstanden wurden. Das Gerät arbeitet mit hohem Druck, siehe "10) Technische Daten" auf Seite 11

Werden diese Anweisungen nicht befolgt, kann ein unbeabsichtigtes Entweichen hoher Drücke am Austraggerät oder ein Bersten des Austraggeräts zu schweren Verletzungen des Benutzers oder Umstehender und zu Sachschäden führen.

Sicherheitshinweise, die strikt zu befolgen sind:



⚠️ WARNUNG Verletzungs- und Unfallgefahr durch Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften

▶ Sämtliche Sicherheitsvorschriften sind einzuhalten, der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Missachtung von Sicherheitsvorschriften entstanden sind!



⚠️ WARNUNG Verletzungsgefahr durch falsche Anwendung, Nichttragen von persönlicher Schutzausrüstung

▶ Der Benutzer und alle umstehenden Personen müssen während der Benutzung des Geräts Schutzmaske mit P2-Filter*, Overall*, Schutzbrillen, Gehörschutz und Schutzhandschuhe tragen um das Einatmen der Dämpfe und den Hautkontakt mit Austragsmaterial zu vermeiden.

▶ Der Benutzer darf während der Benutzung die Mischerspitze des Austraggeräts nicht auf Lebewesen oder Gegenstände richten.

▶ Sicherheitshinweise auf der Kartusche beachten.



⚠️ WARNUNG Explosions- und Brandgefahr

▶ Mit Austraggerät niemals auf offenes Feuer sprühen.

▶ Gerät nicht in der Nähe von Zündquellen oder Energiequellen verwenden, die ein potentiell Risiko für Entzündung/ Explosion darstellen.



⚠️ WARNUNG Stolpergefahr durch Druckluftschlauch/ mangelnde Sauberkeit am Arbeitsplatz!

▶ Sorgen Sie stets für einen sauberen Arbeitsplatz.

▶ Druckluftschläuche so verlegen, dass keine Stolpergefahr für den Bediener oder Dritte entsteht.

• Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand, bestimmungsgemäss, und unter Einhaltung sämtlicher Sicherheitsvorschriften verwenden.

• Bei Defekten oder Betriebsstörungen Gerät umgehend ausser Betrieb setzen, Defekte wenn möglich beseitigen und Hersteller informieren.

- Die pneumatische Antriebseinheit des Austraggeräts darf keinesfalls geöffnet oder entfernt werden.
- Austraggeräte mit mehr als 5kg Gewicht sind mit einem Traggurt zu tragen.
- Das Austraggerät ist sorgfältig handzuhaben und an einem kühlen, trockenen Ort zu lagern. Das Gerät muss vorsichtig transportiert werden. Erschütterungen sind möglichst zu vermeiden. Das Austraggerät nicht auf den Boden oder die Werkbank fallen lassen. Stösse am Arbeitsplatz vermeiden.
- Sicherheitsvorrichtungen dürfen während der Benutzung des Geräts nicht entfernt, umgangen, überbrückt oder ausser Betrieb gesetzt werden.
- Die Warn- und Hinweisschilder auf dem Gerät sind stets zu beachten. Diese Warn- und Hinweisschilder dürfen keinesfalls entfernt werden. Sie sind unverzüglich zu ersetzen, falls sie sich ablösen oder nicht lesbar sind, (siehe "4) Produktübersicht" auf Seite 6
- Druckgrenzen sind strikt einzuhalten.
- Prüfen Sie das Austraggerät vor jeder Benutzung auf sichtbare Beschädigungen und Fehler. Benutzen Sie das Austraggerät nur, wenn es sich in gebrauchsfähigem Zustand befindet. Falls Sie Zweifel an der Gebrauchsfähigkeit des Geräts haben oder Anzeichen von Brüchen oder anderen Schäden erkennbar sind, stellen Sie die Nutzung des Geräts unverzüglich ein. Senden Sie das Gerät an eine durch den Hersteller autorisierte Stelle zur Überprüfung und Reparatur (siehe Adressliste auf der Rückseite).
- Das Austraggerät stets sauber halten, um Funktionsstörungen oder Verletzungen zu vermeiden.
- Keine eigenen Reparaturversuche oder Änderungen am Gerät vornehmen. Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen ausschliesslich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Diese Arbeiten dürfen keinesfalls vorgenommen werden, wenn das Austraggerät mit dem Druckluftnetz verbunden ist.
- Sorgen Sie stets für Sicherheit am Arbeitsplatz.
- Vorsicht beim Anschliessen und Entfernen von Druckluftschläuchen. Achten Sie darauf, dass die Luftschläuche so verlegt sind, dass Sie oder andere Personen sich nicht in den Schläuchen verheddern oder darüber stolpern können.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile von Casolin verwendet werden. Bei Verwendung von Ersatzteilen

anderer Hersteller erlöschen alle Gewährleistungsansprüche gegenüber dem Hersteller und es kann zu Fehlfunktionen oder Unfällen kommen.

Manipulationen oder Änderungen am Austraggerät durch nicht vom Hersteller autorisierte Personen, sowie die Nichtbeachtung der in der Betriebsanleitung angeführten Sicherheitsvorschriften, sind gefährlich und können zu Unfällen mit schwerwiegenden Verletzungen und/oder zu Sachschäden führen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Austraggerät ist für das Mischen und Auftragen von Materialien verschiedener Zusammensetzung entwickelt worden. Die bestimmungsgemäße Verwendung setzt die Einhaltung der Anweisungen in der Betriebsanleitung voraus. Als verbindliche Einsatzgrenzen und Kenndaten gelten die Angaben in Kapitel siehe "10) Technische Daten" auf Seite 11.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Dazu zählen:

- Jegliche Anwendungen, die von den im Abschnitt «Bestimmungsgemäße Verwendung» angeführten Anwendungen abweichen
- Benutzung des Austraggeräts ohne Instruktion
- Entfernen von Warnschildern am Gerät
- Leichtsinniges Hantieren im Bereich von offenem Feuer oder Energiequellen
- Veränderungen am Gerät ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers
- Verwendung von Kartuschen oder Ersatzteilen eines anderen Herstellers ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers



⚠️ WARNUNG Verletzungs- und Unfallgefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung

- ▶ der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung entstanden sind!

3) LIEFERUMFANG

Siehe Abbildung {A} auf Seite II:

- 1 Austraggerät
- 2 Verstellbarer Haltegriff
- 3 Tragegurt
- 4 Kartuschenhalterungs-Clips
- 5 Stößel-Scheiben Set mit Werkzeugset
- 6 Sprühlufschlauch
- 7 Steckkupplung für Sprühlufschlauch
- 8 Betriebsanleitung

Restliche Positionen siehe "Produktübersicht", Seite 6.



Der Hersteller ist zuständig für die sicherheitstechnisch einwandfreie Lieferung des Geräts inklusive Warnschildern und Betriebsanleitung. Fehlende oder beschädigte Warnschilder sind umgehend zu ersetzen.

Die Betriebsanleitung ist für alle am Austraggerät tätigen Personen ständig griffbereit aufzubewahren.

4) PRODUKTÜBERSICHT

Siehe Abbildungen auf Seite II und III:

- 9 Führung für Kartusche
- 10 Verbindungsstangen
- 11 Untere Stößel-Scheibe (A-Seite)
- 12 Aufkleber mit Sicherheitshinweisen
- 13 Pneumatische Antriebseinheit
- 14 Öse für Tragegurt
- 15 Stößel-Stangen
- 16 Verstellbarer Haltegriff
- 17 Kartuschenhalterungs-Clips
- 18 Kartuschenerkennung
- 19 Rote Taste "Stößel einfahren"
- 20 Druckluftanschluss, Schutzkappe
- 21 Abzugshebel
- 22 Einstellrad Druckregelventil für Kolbenvorschub
- 23 Typenbezeichnung und Seriennummer
- 24 Einstellrad Sprühlufregelung
- 25 Mischer
- 26 Obere Stößel-Scheibe (B-Seite)
- 27 Untere Stößel-Scheibe (A-Seite)
- 28 Kartuschenstopfen
- 29 Überwurfmutter
- 30 Schnellkupplung Sprühlufleitung
- 31 Sprühkopf



5) FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Siehe Abbildungen **{A}**, **{B}**, **{C}**, **{E}** auf Seite II:

- Abzugshebel (21) in die erste Stufe (I) drücken: Sprühluft wird durch die Sprühlufschlauch (6) zum Sprühkopf (31) befördert.
- Abzugshebel (21) in die zweite Stufe (II) drücken: Kolben der Antriebseinheit (13) wird aktiviert, Stößel-Scheiben (26+27) fahren aus und werden auf die Kolben der Kartusche gedrückt.
- Auftragsmaterialien aus Kartuschen (A) werden gleichzeitig in Mischer (25) befördert, Anpressdruck mit Einstellrad (22) einstellen.
- Austretende Sprühluft zerstäubt zuvor vermischte Auftragsmaterialien beim Austritt aus dem Sprühkopf (31). Austretende Luftmenge mit Einstellrad (24) regulieren.
- Taste (19) drücken, Stößel wird zurückgefahren, Kartuschen können entnommen werden.



⚠️ WARNUNG Schwere Verletzungsgefahr durch Entweichen hoher Drücke und/oder Bersten des Ausstraggerätes!

- ▶ Anweisungen in dieser Betriebsanleitungen genau befolgen.



Kartuschen (A), Mischer (25), Sprühset (Pos. 6*+30*) und Sprühkopf (31*) sind nicht im Lieferumfang enthalten.

6) VORBEREITUNG FÜR DEN BETRIEB

Instruktion und Meldepflicht

Der Betreiber stellt sicher, dass alle Tätigkeiten am Ausstraggerät nur durch autorisierte Personen vorgenommen werden. Er führt für alle am Gerät tätigen Personen eine gründliche Einweisung, insbesondere in die Restgefahren und Sicherheitsvorschriften, anhand dieser Betriebsanleitung durch.

Der Betreiber verpflichtet sich, alle im Betrieb auftretenden Defekte, deren Behebung nicht in der Betriebsanleitung beschrieben ist, an den Hersteller zu melden. Vom Hersteller daraufhin angeordnete Massnahmen sind strikt zu befolgen.

Hinweise



Für Kartuschen mit den Mischverhältnissen 1:1, 2:1, 3:1 und 4:1 sind Stößel-Scheiben (5) gemäss Abbildung **{A}** im Lieferumfang enthalten.



⚠️ VORSICHT Quetschgefahr durch ausfahrenden Stößel!

- ▶ Ausstraggerät erst nach sachgemässen Einsetzen der Kartuschen an das Druckluftnetz anschliessen, siehe "Kartusche einsetzen" auf Seite 8.
- ▶ Niemals Hände oder Finger zwischen pneumatischen Stößel und Kartusche stecken.



⚠️ VORSICHT Verletzungs- und Vergiftungsgefahr durch gesundheitsschädigende Stoffe!

- ▶ Sicherheitsvorschriften des Herstellers für die 2-Komponenten-Materialien befolgen (Sicherheitsdatenblätter konsultieren).



⚠️ VORSICHT Verletzungsgefahr durch unsachgemässe Verwendung der Kartuschen/ Stößel-Scheiben!

Siehe Abbildung **{E}** auf Seite II:

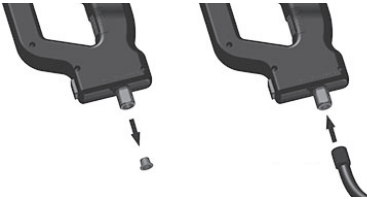
- ▶ Stets die zum Kartuschen-Verhältnis passende obere Stößel-Scheibe (26) (B-Seite) montieren.

- ▶ Niemals Kartuschen mit einem nicht für die Stößel vorgesehenen Verhältnis verwenden.
- ▶ Untere Stößel-Scheibe (27) (A-Seite) nie wechseln, bleibt fix montiert.
- ▶ Korrekte Fixierung der Stößel-Scheiben periodisch prüfen.

Vorgehensweise

Siehe Abbildungen {A}, {E}, {F}, {G} auf Seite II:

1. Passende obere Stößel-Scheibe (26) wählen und mit Inbusschrauben befestigen. Immer die grösstmögliche Stößel-Scheibe verwenden.
2. Schutzkappe am Druckluftanschluss (20) entfernen, Druckluftschlauch aufstecken. Druckluftschlauch keinesfalls auf Schutzkappe aufstecken!



3. Passende Adapter 1/4" mit Innengewinde am Druckluftanschluss (20) installieren (nicht im Lieferumfang).



⚠️ WARNUNG Stolpergefahr durch Druckluftschlauch/ mangelnde Sauberkeit am Arbeitsplatz!

- ▶ Sorgen Sie stets für einen sauberen Arbeitsplatz.
 - ▶ Druckluftschläuche so verlegen, dass keine Stolpergefahr für den Bediener oder Dritte entsteht.
4. Sprühschlauch (6) an Steckkupplung (7) befestigen.
 5. Haltegriff (16) einstellen:
 - a) Haltegriff (16) lösen (a)
 - b) Haltegriff in gewünschte Position schwenken (b)
 - c) Haltegriff fixieren (c)

7) BETRIEB



Vor dem Betrieb ist die obere Stößel-Scheibe passend zum Kartuschen-Verhältnis auszuwechseln, siehe "6" Vorbereitung für den Betrieb" auf Seite 7

Kartusche einsetzen



⚠️ WARNUNG Verletzungsgefahr durch falsche Kartuschen/ falsche Verwendung!

- ▶ Nur Henkel Kartuschen verwenden, ansonsten entfällt der Haftungsanspruch.
- ▶ Sicherheitshinweise auf der Kartusche beachten.
- ▶ Kartuschen mit unterschiedlichen Volumenverhältnissen immer mit dem grösseren Volumen nach unten (A-Seite) einlegen.
- ▶ Henkel Sprühkopf (31), Sprühluftschlauch (6) und Schnellkupplung (30) verwenden.



⚠️ VORSICHT Quetschgefahr durch ausfahrenden Stößel!

- ▶ Kartusche keinesfalls einsetzen, wenn das Austraggerät mit dem Druckluftnetz verbunden ist. Siehe Abbildung {H} auf Seite III:

1. Kartusche in die Kartuschenhalterung einsetzen und nach unten drücken, bis sie in die Kartuschenhalterungs-Clips (17) einrastet. Die Kartuschenerkennung schaltet das Gerät für die Anwendung frei.

Austraggerät an das Druckluftnetz anschliessen

Siehe Abbildung {I} auf Seite III:

ACHTUNG Beschädigungsgefahr durch unsachgemässe Druckluftversorgung!

- ▶ Anforderungen für Druckluftversorgung beachten. Siehe Kapitel "10 Technische Daten" auf Seite 11.
 - ▶ Vorschaltung einer Druckluft-Wartungseinheit wird empfohlen
1. Druckluftschlauch mittels Schnellverschlusskupplung an den Druckluftanschluss (20) anschliessen.

Abgleich Kartuschenkomponenten

Siehe Abbildungen {I} und {J} auf Seite III:

1. Überwurfmutter (29) abschrauben.
2. Kartuschenstopfen (28) entfernen.
3. Sprühluftregler (24) anschliessen.
4. Druckregelventil (22) auf minimale Austragsmenge einstellen.
5. Abzugshebel (21) drücken, bis beide Komponenten gleichmässig aus der Kartusche ausgepresst werden. Abzugshebel kann nicht betätigt werden, wenn Kartusche nicht richtig eingesetzt wurde.

Mischer auf Kartusche befestigen

Siehe Abbildung {K} auf Seite III:

1. Verunreinigungen an Kartusche und Kartuschenführung mit sauberem Tuch entfernen.
2. Mischer (25) mit Überwurfmutter (29) am Kartuschenauslassgewinde befestigen.
3. Schnellkupplung der Sprühluftleitung (30) auf den Sprühkopf (31) drücken bis sie einrastet.

Austragen der Materialien

Siehe Abbildung {L} auf Seite III:

1. Abzugshebel (21) in die erste Stufe (I) drücken: Sprühluft wird durch die Sprühluftschlauch (6) zum Sprühkopf (31) befördert.
2. Abzugshebel (21) in die zweite Stufe (II) drücken: Materialien werden aus der Kartusche gedrückt und

im Mischer (25) vermengt, Mischung wird beim Austritt aus dem Sprühkopf (31) mit der Sprühluft zerstäubt.

3. Sprühluftmenge mit Einstellrad (24) regulieren, Ausgabemenge mit Einstellrad (22).



⚠️ WARNUNG Schwere Verletzungsgefahr durch Entweichen hoher Drücke und/oder Bersten des Austraggerätes!

- ▶ Maximalen Eingangsdruck der Druckluftversorgung beachten. Siehe Kapitel "10 Technische Daten" auf Seite 11.

Benutzte Kartuschen entnehmen

Siehe Abbildungen {L} und {M} auf Seite III:

1. Abzugshebel (21) loslassen und rote Taste (19) drücken (a), bis die Stössel an den hinteren Anschlag gefahren sind.
2. Sprühluftleitung vom Sprühkopf (31) lösen (b).
3. Kartusche von unten herausdrücken und nach oben entfernen (c).



Kartusche, Mischer und Sprühluftleitung entsprechend den Angaben des Herstellers entsorgen.

8) STÖRUNGSBEHEBUNG

Nr	Störung	Ursache	Behebung
1	Stössel-Scheiben lassen sich nicht in Kartusche einfahren	<ul style="list-style-type: none"> • Verwendung von Kartuschen, die nicht von Henkel stammen • Kartusche liegt nicht vollständig in der Kartuschenhalterung • Falsche Stössel-Scheibe 	<ul style="list-style-type: none"> • Prüfen, ob kein Fremdkörper in der Kartuschenhalterung liegt • Kartusche nochmals nach unten drücken bis die Kartuschen-Clips einrasten
2	Kartusche kann nicht aus dem Gerät genommen werden	Stössel-Scheiben sind noch in der Kartusche positioniert	<ul style="list-style-type: none"> • Stössel-Scheiben mit roter Taste (19) ganz nach hinten bis zum Anschlag herausfahren (siehe "Benutzte Kartuschen entnehmen", Seite 9)
3	Austragvorgang wird unterbrochen	Druckluftzufuhr ist unterbrochen	<ul style="list-style-type: none"> • Druckluftzuleitung prüfen
4	Materialaustrag wird unterbrochen	Material im Mischer ausgehärtet	<ul style="list-style-type: none"> • Mischer ersetzen (siehe "Mischer auf Kartusche befestigen", Seite 9)
5	Sprühvorgang wird unterbrochen	Sprühluftzufuhr ist unterbrochen	<ul style="list-style-type: none"> • Sprühluftzuleitung und Schnellanschlüsse prüfen (siehe "Mischer auf Kartusche befestigen", Seite 9)

9) WARTUNG UND REPARATUR

Hinweise



Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen nur durch vom Hersteller autorisierte Stellen und ausschliesslich von qualifiziertem und entsprechend geschultem Personal vorgenommen werden (siehe Adressliste auf der Rückseite).



⚠️ WARNUNG Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Betätigung des Ausstraggeräts und/ oder Öffnen des Geräts!

- ▶ Während der Wartungs- und Reparaturarbeiten stets die Druckluftzufuhr vom Ausstraggerät trennen.
- ▶ Gerät niemals öffnen oder zerlegen.
- ▶ Für sämtliche Wartungs- oder Reparaturarbeiten lokalen Henkel-Servicepartner kontaktieren.



⚠️ VORSICHT Verletzungsgefahr durch unsachgemässe Wartung/ Reparatur!

- ▶ Die pneumatische Antriebseinheit (Pos. (13) in Abbildung {B} auf Seite II) darf keinesfalls geöffnet werden. Für Wartung und Reparatur der pneumatischen Antriebseinheit Servicepartner von Henkel kontaktieren (Adressliste siehe Rückseite).

⚠️ ACHTUNG Beschädigungsgefahr durch unsachgemässe Wartung und Reinigung!

- ▶ Das Ausstraggerät stets sauber halten.
- ▶ Keine aggressiven Reinigungsmittel zur Reinigung der Geräteoberfläche verwenden (keine silikonhaltigen Pflegemittel).

Ersatzteilbestellinformation

Bei Ersatzteil-Bestellungen sind folgende Informationen anzugeben:

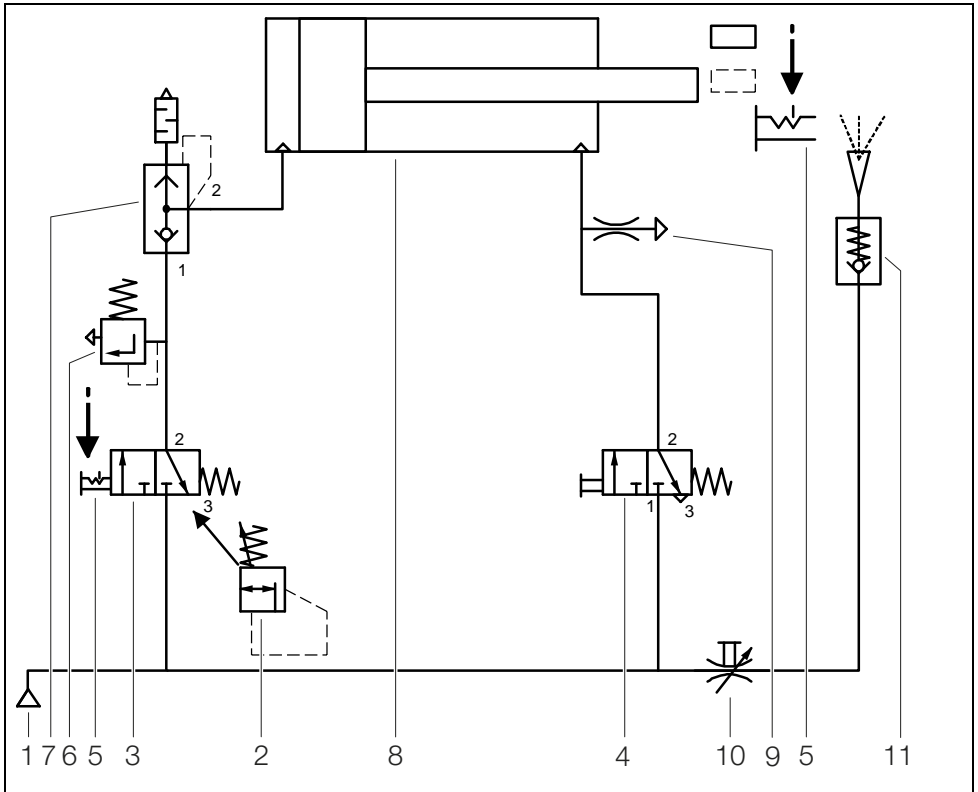
- Seriennummer
- Gerätetyp
- Artikelbeschreibung / Ersatzteil-Nummer, siehe "3) Lieferumfang" auf Seite 6 und Abbildung {A}

10) TECHNISCHE DATEN

Abmessungen siehe Abbildung {D} auf Seite II:

Betriebsdruck	max. 700 kPa (7 bar) (100 psi)
Druckluftversorgung	max. 800 kPa (8 bar) (120 psi)
Qualität Druckluft	ISO 8573-1:2010 [2:4:2]
Schallpegel	107 dB(A)
Empfohlene Betriebstemperatur	+5°C bis +40°C
Relative Luftfeuchtigkeit	30% bis 80% RH (nicht kondensierend)
Transport- und Lagertemperatur	0°C bis +40°C
Druckeinstellung	stufenweise
Gewicht	4,0 kg

11) PNEUMATIKSCHEMA



- 1 Druckluftzufuhr max. 700 kPa
- 2 Druckregelventil (im Drucktaster integriert)
- 3 Drucktaster 1 (Pos. 2) Zylinder vor
- 4 Drucktaster 2 Zylinder zurück
- 5 Kartuschenerkennung
- 6 Sicherheitsventil 700 kPa
- 7 Schnellentlüftung mit Schalldämpfer (im Zylinder integriert)
- 8 Zylinder
- 9 Leckagen
- 10 Drucktaster 1 (Pos.1) Sprayluft an
- 11 Drosselrückschlagventil (im Mischer integriert)

SOMMAIRE

1) Généralités.....2	9) Entretien et réparation 11
Normes applicables2	Notifications 11
Copyright2	Informations de commande des pièces détachées 11
Plaque signalétique et marque CE2	10) Données techniques..... 11
Autre documentation relative au système2	11) Schéma pneumatique 12
2) Règles de sécurité2	
Symboles figurant dans le manuel d'instructions et sur le distributeur2	
Consignes de sécurité qui doivent être strictement respectées:4	
Utilisation conforme aux instructions5	
Utilisation non conforme aux instructions5	
3) Volume de livraison.....6	
4) Vue d'ensemble du produit.....6	
Étiquettes de consignes de sécurité (12)7	
5) Description fonctionnelle7	
6) Préparation du distributeur pour utilisation7	
Obligation de donner des instructions et de signaler les défauts7	
Notifications7	
Procédure8	
7) Fonctionnement8	
Insertion de la cartouche8	
Raccordement du distributeur à l'alimentation en air comprimé9	
Égalisation des matériaux de la cartouche9	
Installation du mélangeur sur la cartouche9	
Libération des matériaux9	
Retrait des cartouches usagées9	
8) Dépannage10	

1) GÉNÉRALITÉS

Ce manuel d'instructions a été compilé en anglais. Les traductions sont basées sur cette version originale.

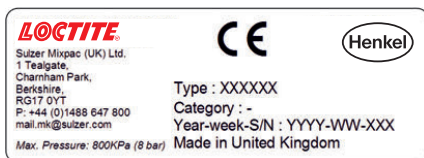
Normes applicables

- 2006/42/CE: directive relative aux machines
- EN ISO 8573-1:2010: classes de compresseurs
- EN ISO 12100:2010: sécurité des machines
- EN ISO 4414:2010: transmissions pneumatiques - règles générales et exigences de sécurité pour les systèmes et leurs composants

Copyright

Tous droits réservés. Il est interdit de copier ou de reproduire tout ou partie de ce manuel sous forme électronique, sans l'accord écrit préalable du fabricant.

Plaque signalétique et marque CE



Autre documentation relative au système

D'autres informations sont disponibles sur notre site Web à l'adresse www.loctite-equipment.com

2) RÈGLES DE SÉCURITÉ



Veillez à ce que les utilisateurs aient toujours accès à ce manuel d'instructions.

Nous nous réservons le droit d'y apporter des changements suite à des modifications techniques.



Lisez attentivement ce manuel d'instructions! Le fonctionnement correct et la sécurité opérationnelle ne peuvent être garantis que si les utilisateurs connaissent et respectent toutes les règles de sécurité de ce manuel d'instructions.

Symboles figurant dans le manuel d'instructions et sur le distributeur

Symbole	Signification
	INFORMATION Information sur le montage, le fonctionnement ou l'entretien.
	Danger immédiat. S'il n'est pas évité, ce danger entraîne la mort ou de très graves blessures irréversibles.
	Situation potentiellement dangereuse. S'il n'est pas évité, ce danger peut entraîner la mort ou de très graves blessures irréversibles.
	Situation potentiellement dangereuse. S'il n'est pas évité, ce danger peut entraîner des blessures légères irréversibles.
	Situation susceptible d'endommager l'appareil.
	Situation généralement dangereuse.

Symbole	Signification
	Dangers/risques qui peuvent provenir de l'inhalation de fumées de substances chimiques caustiques/corrosives.
	Risque d'explosion.
	Dangers/risques qui peuvent provenir de flammes nues.
	Dangers/risques qui peuvent provenir d'un contact cutané avec des substances chimiques caustiques/corrosives.
	Dangers/risques qui peuvent provenir de pièces projetées.
	Dangers/risques qui peuvent provenir d'un trébuchement sur des objets sur le sol.
	Dangers/risques qui peuvent provenir de l'écrasement des doigts.
	Lisez toujours ce manuel d'instructions avant d'utiliser l'appareil.
	Dangers/risques qui peuvent provenir de l'ouverture de l'appareil. N'ouvrez jamais l'appareil; pour les opérations d'entretien et de réparation, contactez le partenaire de service local Henkel.
	* Les utilisateurs du distributeur doivent porter un masque de protection muni d'un filtre P2 pendant l'utilisation de l'appareil.

Symbole	Signification
	* Les utilisateurs du distributeur doivent porter une combinaison pendant son utilisation.
	Les utilisateurs du distributeur, ainsi que toute personne se trouvant à proximité de celui-ci, doivent porter des gants de protection pendant son fonctionnement.
	Les utilisateurs du distributeur, ainsi que toute personne se trouvant à proximité de celui-ci, doivent porter des lunettes de protection et une protection auditive pendant son fonctionnement.
	CE Le distributeur porte la marque CE conformément aux directives européennes respectives.



Les consignes de sécurité générales suivantes vous informent des potentiels dangers résiduels qui existent même lorsque l'appareil est utilisé selon les instructions, ou des dangers qui peuvent survenir de façon inattendue.

Il faut également respecter les consignes de sécurité spéciales, qui sont données directement dans les situations respectives.

Qui plus est, il faut observer les réglementations statutaires locales sur la prévention des accidents et la protection environnementale applicables sur le site d'utilisation.

Vous devez avoir lu et compris la séquence de fonctionnement et les consignes figurant dans ce manuel d'instructions avant d'utiliser le distributeur. L'appareil fonctionne à haute pression (voir chapitre "10) Données techniques" page 11).

Si ces consignes ne sont pas observées, le distributeur peut accidentellement libérer des pressions élevées ou peut exploser, entraînant de graves blessures pour l'utilisateur ou les personnes à proximité et également un endommagement de l'appareil.

Consignes de sécurité qui doivent être strictement respectées:



⚠️ AVERTISSEMENT Risque de blessure et d'accident en cas de non-respect des règles de sécurité

► Toutes les règles de sécurité doivent être observées; le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage causé par le non-respect des règles de sécurité!



⚠️ AVERTISSEMENT Risque de blessure dû à une utilisation incorrecte, au fait de ne pas porter d'équipement de protection individuel

► En cours d'utilisation, tous les utilisateurs et toutes les personnes à proximité de l'appareil doivent porter un masque de protection muni d'un filtre P2*, une combinaison*, des lunettes de protection, une protection auditive et des lunettes de protection pour éviter l'inhalation des fumées et tout contact cutané avec le matériau libéré.

► L'utilisateur ne doit pas orienter l'embout de mélange sur des personnes ou des objets en cours d'utilisation.

► Observez les consignes de sécurité figurant sur la cartouche.



⚠️ AVERTISSEMENT Risque d'explosion et d'incendie

► N'utilisez jamais le distributeur pour pulvériser sur des flammes nues.

► N'utilisez jamais l'appareil à proximité de sources d'allumage ou de sources d'énergie

qui représentent un risque potentiel de combustion/d'explosion.



⚠️ AVERTISSEMENT Risque de trébuchement sur le tuyau d'air comprimé/dû à un manque de propreté du lieu de travail!

► Veillez toujours à ce que le lieu de travail soit propre et rangé.

► Placez les tuyaux d'air comprimé de sorte à ne pas provoquer de risque de trébuchement pour l'utilisateur ou les personnes à proximité de l'appareil.

- Utilisez l'appareil seulement s'il est en parfait état de fonctionnement conformément aux fins prévues et à toutes les règles de sécurité.
- En cas de défauts ou d'anomalies de fonctionnement, cessez immédiatement d'utiliser l'appareil, éliminez les anomalies dans la mesure du possible et informez-en le fabricant.
- L'unité d'entraînement pneumatique du distributeur ne doit jamais être ouverte ou déposée.
- Les distributeurs dont le poids est supérieur à 5 kg doivent être portés avec une bandoulière.
- Le distributeur doit être manipulé avec précaution et rangé dans un endroit frais et sec. L'appareil doit être transporté avec précaution. Les chocs doivent être évités autant que possible. Ne laissez jamais tomber le distributeur sur le sol ou le plan de travail. Évitez les chocs sur le lieu de travail.
- Il est interdit d'enlever, de contourner, de ponter ou de mettre hors service les appareils de sécurité lorsque l'appareil est utilisé.
- Respectez toujours les étiquettes d'avertissement et d'information figurant sur l'appareil. Ces étiquettes ne doivent jamais être enlevées. Elles doivent être remplacées immédiatement si elles se sont détachées ou sont illisibles (voir chapitre "4) Vue d'ensemble du produit" page 6).
- Les limites de pression doivent être scrupuleusement respectées.
- Avant toute utilisation, vérifiez toujours que le distributeur ne présente aucun signe visible de dommages et de défauts. Utilisez le distributeur seulement s'il est en état de fonctionner. Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé ou si vous remarquez des signes de rupture ou d'autres dommages, arrêtez immédiatement de l'utiliser. Envoyez l'appareil à un mandataire agréé du fabricant pour inspection et réparation (voir liste d'adresses au verso).

- Maintenez le distributeur propre en permanence pour éviter toute anomalie fonctionnelle ou blessure.
- Ne tentez jamais de réparer ou de modifier vous-même l'appareil. L'entretien et les réparations doivent être effectués exclusivement par un personnel spécialisé qualifié. Ces opérations ne doivent jamais être effectuées lorsque le distributeur est raccordé à l'alimentation en air comprimé.
- Assurez-vous que la sécurité sur le lieu de travail est toujours garantie.
- Procédez avec prudence au raccordement et au débranchement des tuyaux d'air comprimé. Vérifiez que les tuyaux d'air sont disposés de sorte que personne ne puisse trébucher.
- Seules les pièces détachées d'origine de Henkel peuvent être utilisées. En cas d'utilisation de pièces détachées d'autres fabricants, tous les droits à la garantie envers le fabricant deviennent caducs et des dysfonctionnements ou accidents peuvent se produire.

Toute manipulation ou modification de l'appareil par des personnes non autorisées par le fabricant ainsi que le non-respect des règles de sécurité figurant dans ce manuel d'instructions sont dangereux et peuvent provoquer des accidents avec de graves blessures et/ou des dommages matériels.

Utilisation conforme aux instructions

Le distributeur a été développé pour le mélange et la libération de matériaux de diverses combinaisons. L'utilisation aux fins prévues nécessite de se conformer aux instructions de ce manuel. Les spécifications du chapitre "10) Données techniques" page 11 s'appliquent comme limites contraignantes pour l'utilisation et les données techniques de l'appareil.

Utilisation non conforme aux instructions

Ceci inclut:

- Toute application qui ne fait pas partie des applications énumérées à la section «Utilisation conforme aux instructions»
- Utilisation du distributeur sans instruction adéquate
- Retrait des étiquettes d'avertissement sur l'appareil
- Manipulation sans précaution à proximité de flammes nues ou de sources d'énergie
- Changements apportés à l'appareil sans l'accord écrit du fabricant
- Utilisation de cartouches ou de pièces détachées d'un autre fabricant sans l'accord écrit du fabricant



⚠ AVERTISSEMENT Risque de blessure et d'accident dû à une utilisation non conforme aux fins prévues

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus au non-respect des fins prévues.

3) VOLUME DE LIVRAISON

Reportez-vous au schéma **{A}** à la page II:

- 1 Distributeur
- 2 Poignée réglable
- 3 Bandoulière
- 4 Clips de logement de cartouche
- 5 Jeu de plaquettes de poussoir avec ensemble d'outils
- 6 Tuyau d'air de pulvérisation
- 7 Raccord enfichable pour tuyau d'air de pulvérisation
- 8 Manuel d'instructions

Pour les autres éléments, reportez-vous au chapitre 4) "Vue d'ensemble du produit", page 6.



Le fabricant est tenu de livrer un appareil parfaitement sûr, y compris les étiquettes d'avertissement et le manuel d'instructions. Toute étiquette d'avertissement manquante ou endommagée doit être immédiatement remplacée.

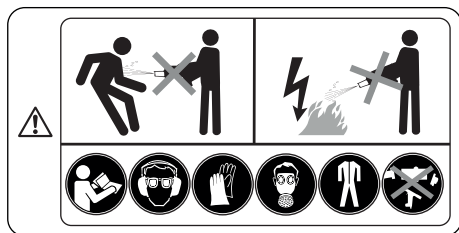
Ce manuel d'instructions doit être en permanence à portée de main de toutes les personnes qui utilisent le distributeur.

4) VUE D'ENSEMBLE DU PRODUIT

Reportez-vous aux schémas des pages II et III:

- 9 Guide de cartouche
- 10 Tige de connexion
- 11 Plaquette de poussoir inférieure (côté A)
- 12 Étiquette avec consignes de sécurité
- 13 Unité d'entraînement pneumatique
- 14 Orifice pour bandoulière
- 15 Tiges de piston
- 16 Poignée réglable
- 17 Clips de logement de cartouche
- 18 Détection de cartouche
- 19 Bouton rouge (tige de piston rétractée)
- 20 Raccord d'air comprimé, écrou borgne
- 21 Gâchette de décharge
- 22 Roue de réglage, vanne de régulation de pression pour vitesse de piston
- 23 Désignation du type et numéro de série
- 24 Roue de réglage pour régulation d'air de pulvérisation
- 25 Mélangeur
- 26 Plaquette de poussoir supérieure (côté B)
- 27 Plaquette de poussoir inférieure (côté A)
- 28 Bouchon de cartouche
- 29 Écrou borgne
- 30 Raccord rapide de conduite d'air de pulvérisation
- 31 Tête de pulvérisation

Étiquettes de consignes de sécurité (12)



5) DESCRIPTION FONCTIONNELLE

Reportez-vous aux schémas **{A}**, **{B}**, **{C}**, **{E}** à la page II:

- Appuyez sur la gâchette de décharge (21) jusqu'au premier niveau (I). L'air de pulvérisation traverse le tuyau d'air de pulvérisation (6) pour atteindre la tête de pulvérisation (31).
- Appuyez sur la gâchette de décharge (21) jusqu'au second niveau (II). Le piston de l'unité d'entraînement (13) est activé, les plaquettes de poussoir (26 et 27) sont allongées et sont appuyées contre les pistons de la cartouche.
- Le matériau libéré des cartouches (A) passe dans le même temps dans le mélangeur (25). Réglez la pression de contact avec la roue de réglage (22).
- L'air de pulvérisation libéré pulvérise le composé préalablement mélangé à sa sortie de la tête de pulvérisation (31). Réglez le volume d'air libéré avec la roue de réglage (24).
- Appuyez sur le bouton (19). Le poussoir est rétracté et les cartouches peuvent être retirées.



⚠ AVERTISSEMENT Risque de blessure grave dû à la libération de hautes pressions et/ou l'éclatement du distributeur!

- ▶ Respectez toujours scrupuleusement les instructions de ce manuel.



Les cartouches (A), le mélangeur (25), le jeu de pulvérisation (éléments 6* et 30*) et la tête de pulvérisation (31) ne font pas partie du contenu de la livraison.

6) PRÉPARATION DU DISTRIBUTEUR POUR UTILISATION

Obligation de donner des instructions et de signaler les défauts

L'opérateur garantit que toutes les activités liées au distributeur sont réalisées uniquement par des personnes autorisées. Il donne des instructions complètes à toutes les personnes qui travaillent sur l'appareil, en soulignant notamment les dangers résiduels et les règles de sécurité, conformément à ce manuel d'instructions.

L'opérateur doit signaler au fabricant tous les défauts en cours de fonctionnement si le manuel d'instructions ne contient pas d'information expliquant comment y remédier. Les mesures précisées par le fabricant doivent être scrupuleusement respectées.

Notifications



Pour les cartouches avec les rapports de mélange 1:1, 2:1, 3:1 et 4:1, les plaquettes de poussoir (5) représentées sur le schéma **{A}** sont déjà incluses dans la livraison.



⚠ ATTENTION Risque d'écrasement dû à l'extension du poussoir!

- ▶ Raccordez le distributeur au réseau d'air comprimé seulement après que la cartouche a été correctement insérée (voir section " Insertion de la cartouche" page 8).

- ▶ Ne placez jamais vos mains ou vos doigts entre le poussoir pneumatique et la cartouche.



⚠ ATTENTION Risque de blessure et d'empoisonnement par des substances dangereuses!

- ▶ Observez toujours les règles de sécurité du fabricant pour les matériaux bicomposants (voir fiches de données de sécurité).



⚠ ATTENTION Risque de blessure en cas d'utilisation incorrecte des cartouches/plaquettes de poussoir!

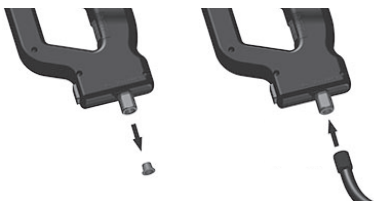
Reportez-vous au schéma **{E}** à la page II:

- ▶ Installez toujours la plaquette de poussoir supérieure droite (26) (côté B).
- ▶ N'utilisez jamais de cartouches qui ne sont pas adaptées au poussoir.
- ▶ Ne remplacez jamais la plaquette de poussoir inférieure (27) (côté A), elle reste fermement maintenue en place.
- ▶ Vérifiez régulièrement que les plaquettes de poussoir sont correctement fixées.

Procédure

Reportez-vous aux schémas **{A}**, **{E}**, **{F}**, **{G}** à la page II:

1. Choisissez une plaquette de poussoir appropriée (26) et fixez-la avec des vis à pans creux. Utilisez toujours la plus grande plaquette de poussoir possible.
2. Retirez l'écrou borgne du raccord d'air comprimé (20), puis branchez le tuyau d'air comprimé. Ne branchez jamais le tuyau d'air comprimé sur l'écrou borgne!



3. Installez l'adaptateur correct (1/4") avec le filetage interne sur le raccord d'air comprimé (20) (non inclus dans le contenu de la livraison).



⚠ AVERTISSEMENT Risque de trébuchement sur le tuyau d'air comprimé/dû à un manque de propreté du lieu de travail!

travail!

- ▶ Veillez toujours à ce que le lieu de travail soit propre et rangé.
 - ▶ Placez les tuyaux d'air comprimé de sorte à ne pas provoquer de risque de trébuchement pour l'utilisateur ou les personnes à proximité de l'appareil.
4. Fixez le tuyau d'air de pulvérisation (6) sur le raccord enfichable (7).
 5. Réglez la poignée (16):
 - a) Libérez la poignée (16) (a).
 - b) Faites pivoter la poignée dans la position requise (b).
 - c) Fixez la poignée (c).

7) FONCTIONNEMENT



Avant toute utilisation, remplacez toujours la plaquette de poussoir supérieure par une plaquette adaptée à la cartouche utilisée (voir chapitre "6 Préparation du distributeur pour utilisation" page 7).

Insertion de la cartouche



⚠ AVERTISSEMENT Risque de blessure si des cartouches inadaptées sont utilisées ou si les cartouches sont utilisées de manière incorrecte!

- ▶ Utilisez uniquement les cartouches Henkel, sinon les réclamations pour dommages ne seront pas prises en compte.
- ▶ Observez les consignes de sécurité figurant sur la cartouche.
- ▶ Placez toujours les cartouches avec les volumes les plus grands au bas (côté A) lorsque les cartouches ont des volumes différents.

- Utilisez la tête de pulvérisation Henkel (31), le tuyau d'air (6) et le connecteur (30).



⚠ ATTENTION Risque d'écrasement dû à l'extension du pousoir!

- N'insérez jamais la cartouche lorsque le distributeur est raccordé à l'alimentation en air comprimé.

Reportez-vous au schéma **{H}** à la page III:

1. Insérez la cartouche dans le logement de cartouche et enfoncez-la jusqu'à ce qu'elle soit bloquée dans les clips de logement de cartouche (17). La fonction de détection de cartouche permet l'utilisation de l'appareil.

Raccordement du distributeur à l'alimentation en air comprimé

Reportez-vous au schéma **{I}** à la page III:

AVIS Risque de dommage dû à une alimentation en air comprimé incorrecte!

- Respectez les exigences relatives à l'alimentation en air comprimé. Reportez-vous au chapitre "10) Données techniques" à la page 11.
- Le raccordement d'une unité de maintenance de l'air comprimé en amont est recommandé.

1. Raccordez le tuyau d'air comprimé au raccord d'air comprimé (20) via le raccord rapide.

Égalisation des matériaux de la cartouche

Reportez-vous aux schémas **{I}** et **{J}** à la page III:

1. Dévissez l'écrou borgne (29).
2. Retirez le bouchon de cartouche (28).
3. Raccordez le régulateur d'air de pulvérisation (24).
4. Réglez la vanne de régulation de pression (22) sur la quantité de décharge minimale.
5. Appuyez sur la gâchette de décharge (21) jusqu'à ce que les deux composants sortent de la cartouche de manière égale. La gâchette de décharge ne peut pas être actionnée si la cartouche n'a pas été correctement insérée.
- 6.

Installation du mélangeur sur la cartouche

Reportez-vous au schéma **{K}** à la page III:

1. Éliminez toute obstruction dans la cartouche et le manchon de cartouche avec un chiffon propre.
2. Fixez le mélangeur (25) avec un écrou borgne (29) sur le filetage de sortie de la cartouche.
3. Enfoncez le raccord rapide de la conduite d'air de pulvérisation (30) sur la tête de pulvérisation (31) jusqu'à ce qu'il soit bloqué.

Libération des matériaux

Reportez-vous au schéma **{L}** à la page III:

1. Appuyez sur la gâchette de décharge (21) jusqu'au premier niveau (I). L'air de pulvérisation traverse le tuyau d'air de pulvérisation (6) pour atteindre la tête de pulvérisation (31).
2. Appuyez sur la gâchette de décharge (21) jusqu'au second niveau (II). Les matériaux sont libérés de la cartouche et mélangés dans le mélangeur (25). Le composé est pulvérisé avec l'air de pulvérisation à sa sortie de la tête de pulvérisation (31).
3. Réglez le volume de l'air de pulvérisation avec la roue de réglage (24) et la sortie de volume avec la roue de réglage (22).



⚠ AVERTISSEMENT Risque de blessure grave dû à la libération de hautes pressions et/ou l'éclatement du distributeur!

- Observez la pression d'alimentation maximale de l'alimentation en air comprimé. Reportez-vous au chapitre "10) Données techniques" à la page 11.

Retrait des cartouches usagées

Reportez-vous aux schémas **{L}** et **{M}** à la page III:

1. Relâchez la gâchette de décharge (21) et appuyez sur le bouton rouge (19) jusqu'à ce que les pousoirs se trouvent au niveau de la butée arrière.
2. Libérez la conduite d'air de pulvérisation de la tête de pulvérisation (b).
3. Retirez les cartouches en les poussant par le dessous (c).



Mettez au rebut la cartouche, le mélangeur et la conduite d'air de pulvérisation conformément aux instructions du fabricant.

8) DÉPANNAGE

N°	Défaut	Cause	Solution
1	Impossible de faire rentrer les plaquettes de poussoir dans la cartouche	<ul style="list-style-type: none"> Utilisation de cartouches qui ne sont pas fournies par Henkel La cartouche n'est pas complètement insérée dans le manchon Plaquette de poussoir incorrecte 	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez l'absence de corps étranger dans le manchon de cartouche. Enfoncez complètement la cartouche dans le manchon.
2	Impossible de retirer la cartouche du distributeur	Les plaquettes de poussoir se trouvent encore dans la cartouche	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur le bouton rouge (19) pour rétracter complètement les plaquettes de poussoir jusqu'à la butée arrière (voir section "Retrait des cartouches usagées", page 9).
3	Libération interrompue	L'alimentation en air comprimé a été interrompue	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez la conduite d'air comprimé.
4	La libération du matériau est interrompue	Le matériau a durci dans le mélangeur	<ul style="list-style-type: none"> Remplacez le mélangeur (voir section "Installation du mélangeur sur la cartouche", page 9).
5	La procédure de pulvérisation est interrompue	L'alimentation en air de pulvérisation a été interrompue	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez la conduite d'air de pulvérisation et les raccords rapides (voir section "Installation du mélangeur sur la cartouche", page 9).

9) ENTRETIEN ET RÉPARATION

Notifications



Les opérations d'entretien et de réparation ne peuvent être réalisées que par des sites agréés par le fabricant et exclusivement par un personnel dûment formé et qualifié (voir liste d'adresses au verso).



⚠️ AVERTISSEMENT Risque de blessure dû à un actionnement accidentel du distributeur et/ou à l'ouverture de l'appareil!

- ▶ Débranchez toujours l'alimentation en air comprimé du distributeur pendant les opérations d'entretien et de réparation.
- ▶ N'ouvrez ni ne démontez jamais l'appareil.
- ▶ Pour les opérations d'entretien et de réparation, contactez le partenaire de service local Henkel.



⚠️ ATTENTION Risque de blessure dû à des opérations d'entretien/de réparation incorrectes!

- ▶ L'unité d'entraînement pneumatique (élément (13) sur le schéma {B} à la page II) ne doit jamais être ouverte. Contactez les partenaires de service de Henkel pour l'entretien et la réparation de l'unité d'entraînement pneumatique (liste d'adresses au verso).

AVIS Risque de dommage dû à un entretien et à un nettoyage incorrects!

- ▶ Maintenez le distributeur propre en permanence.
- ▶ N'utilisez jamais de produits de nettoyage corrosifs pour nettoyer la surface de l'appareil (n'utilisez pas de produits à base de silicone).

Informations de commande des pièces détachées

Lors de la commande de pièces détachées, fournissez les informations suivantes:

- Numéro de série

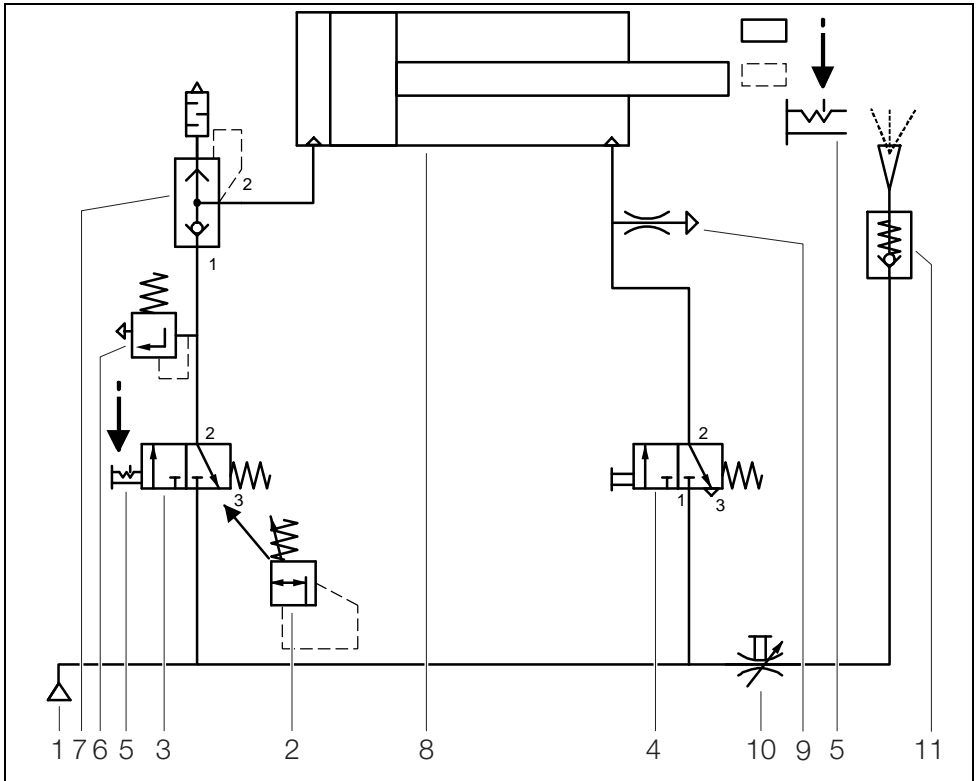
- Type d'appareil
- Description de l'article/référence des pièces détachées (voir chapitre "3) Volume de livraison" page 6 et schéma {A})

10) DONNÉES TECHNIQUES

Pour connaître les dimensions, reportez-vous au schéma {D} à la page II:

Pression de service	700 kPa (7 bar) (100 psi) max.
Alimentation en air comprimé	800 kPa (8 bar) (120 psi) max.
Qualité de l'air comprimé	ISO 8573-1:2010 [2:4:2]
Niveau sonore	107 dB(A)
Température de service recommandée	+5 °C à +40 °C
Humidité relative de l'air	30 % à 80 % HR (sans condensation)
Température de transport et de stockage	0°C à +40 °C
Réglage de pression	Variable à l'infini
Poids	4,0 kg

11) SCHÉMA PNEUMATIQUE



- 1 Alimentation en air comprimé 700 kPa max.
- 2 Vanne de régulation de pression (intégrée au bouton-poussoir)
- 3 Bouton-poussoir 1 (élément 2), cylindre en avant
- 4 Bouton-poussoir 2, cylindre en arrière
- 5 Détection de cartouche
- 6 Soupape de sécurité 700 kPa
- 7 Échappement rapide avec silencieux (intégré au cylindre)
- 8 Cylindre
- 9 Fuite
- 10 Bouton-poussoir 1 (élément 1), air de pulvérisation activée
- 11 Clapet d'étranglement antiretour (intégré au mélangeur)

SOMMARIO

1) Informazioni di carattere generale.....2	9) Manutenzione e riparazione 11
Norme applicate2	Note 11
Copyright2	Informazioni per ordinare i pezzi di ricambio .. 11
Targhetta identificativa e marchio CE2	10) Dati tecnici 11
Ulteriore documentazione relativa al sistema ...2	11) Schema pneumatico 12
2) Norme di sicurezza2	
Simboli contenuti nel manuale di istruzioni e sull'erogatore2	
Indicazioni di sicurezza da osservare rigorosa- mente:4	
Utilizzo conforme alle istruzioni5	
Utilizzo non conforme alle istruzioni5	
3) Dotazione di fornitura.....6	
4) Panoramica del prodotto6	
Adesivi di sicurezza (12)7	
5) Descrizione funzionale7	
6) Preparazione dell'erogatore.....7	
Istruzione del personale e obbligo di segnalazione 7	
Note7	
Procedura8	
7) Utilizzo8	
Inserimento della cartuccia8	
Collegamento dell'erogatore all'alimentazione dell'aria compressa9	
Compensazione dei componenti della cartuccia . 9	
Fissaggio del miscelatore alla cartuccia9	
Erogazione dei materiali con il modello9	
Rimozione delle cartucce esaurite9	
8) Risoluzione dei problemi10	

1) INFORMAZIONI DI CARATTERE GENERALE

Il manuale di istruzioni originale è stato redatto in lingua inglese. Le versioni nelle altre lingue sono basate sull'originale.

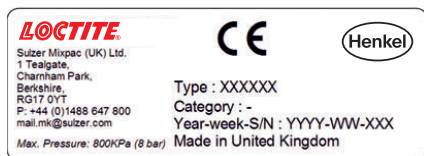
Norme applicate

- 2006/42/CE: Direttiva macchine
- EN ISO 8573-1:2010 Classi di qualità dell'aria compressa
- EN ISO 12100:2010 Sicurezza delle macchine
- EN ISO 4414:2010 Pneumatica - Regole generali e requisiti di sicurezza per i sistemi e i loro componenti

Copyright

Tutti i diritti riservati Sono vietate la copia, parziale o totale, e la riproduzione in formato elettronico del presente manuale senza la previa autorizzazione scritta del produttore.

Targhetta identificativa e marchio CE



Ulteriore documentazione relativa al sistema

Maggiori informazioni sono disponibili sulla nostra pagina Web www.loctite-equipment.com.

2) NORME DI SICUREZZA



Assicurarsi che il manuale di istruzioni sia sempre facilmente accessibile agli utenti.

Ci riserviamo il diritto di apportare variazioni in seguito a modifiche tecniche.





Leggere attentamente e completamente il presente manuale di istruzioni. Il corretto funzionamento e la sicurezza operativa possono essere garantiti solamente se gli utenti conoscono e si attengono alle norme di sicurezza riportate nel presente manuale.

Simboli contenuti nel manuale di istruzioni e sull'erogatore

Simbolo	Significato
	INFORMAZIONI Informazioni relative al montaggio, al funzionamento o alla manutenzione.
	Pericolo imminente Se non evitato, è causa di morte o lesioni gravi e irreversibili.
	Situazione di possibile pericolo. Se non evitato, può causare la morte o lesioni gravi e irreversibili.
	Situazione di possibile pericolo. Se non evitato, può causare lesioni irreversibili leggere o di scarsa entità.
	Situazione che può risultare in un danno materiale.
	Situazione di pericolo generico.
	Indica pericoli/rischi che possono derivare dall'inalazione di sostanze chimiche caustiche/ corrosive.

Simbolo	Significato
	Pericolo di esplosione
	Indica pericoli/rischi che possono sorgere dalle fiamme libere
	Indica pericoli/rischi che possono derivare dal contatto della pelle con sostanze chimiche caustiche/ corrosive.
	Indica pericoli/rischi che possono derivare da parti scagliate ad alta velocità.
	Indica pericoli/rischi che possono derivare dall'inciampare in oggetti liberi sul pavimento.
	Indica pericoli/rischi che possono derivare dallo schiacciamento delle dita.
	Prima di utilizzare il prodotto leggere sempre il manuale di istruzioni.
	Indica pericoli/rischi che possono derivare dall'apertura dell'apparecchio. Non aprire mai l'apparecchio; per le operazioni di manutenzione e le riparazioni contattare il locale partner di assistenza Henkel.
	* Durante l'impiego dell'erogatore l'operatore deve indossare una maschera protettiva con filtro P2.
	* Durante l'impiego dell'erogatore l'operatore deve indossare una tuta.
	La persona che utilizza l'erogatore e coloro che si trovano nelle vicinanze devono indossare dei guanti protettivi durante l'uso dell'apparecchio.

Simbolo	Significato
	Le persone che utilizzano l'erogatore, nonché ogni persona nelle vicinanze, devono indossare occhiali protettivi durante il funzionamento del dispositivo.
	CE L'erogatore è marcato CE in ottemperanza alle pertinenti direttive europee.



Le indicazioni generali di sicurezza informano l'utente sui possibili pericoli residui che esistono anche quando il dispositivo viene utilizzato in conformità alle istruzioni, oltre ai pericoli che possono sorgere inaspettatamente.

Attenersi inoltre alle indicazioni speciali di sicurezza fornite nelle rispettive evenienze.

Infine è necessario osservare le locali disposizioni di legge in materia di prevenzione degli infortuni e di tutela dell'ambiente nel luogo di utilizzo dell'apparecchio.

Non utilizzare l'apparecchio prima di aver letto e compreso le sequenze operative e le istruzioni descritte nel presente manuale. L'apparecchio opera con pressioni elevate, vedi "10) Dati tecnici" a pag. 11

L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare la fuoriuscita accidentale di aria ad alta pressione dall'apparecchio oppure lo scoppio del medesimo, con conseguenti gravi lesioni all'utente o alle persone nelle vicinanze e danni materiali.

Indicazioni di sicurezza da osservare rigorosamente:



⚠️AVVERTENZA Pericolo di lesioni e incidenti in caso di inosservanza delle norme di sicurezza

▶ È obbligatorio osservare tutte le norme di sicurezza; il produttore non è responsabile degli eventuali danni risultanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza.



⚠️AVVERTENZA Pericolo di lesioni dovuto ad un uso non corretto e alla mancanza di dispositivi di protezione individuale.

▶ Durante l'utilizzo dell'apparecchio, tutti gli utenti e le persone nelle vicinanze devono indossare una maschera protettiva con filtro P2, una tuta, protezioni per l'udito e guanti ed occhiali protettivi per evitare l'inalazione dei vapori e il contatto del materiale erogato con la pelle.

▶ Durante l'utilizzo è vietato indirizzare la punta del miscelatore verso le persone o le cose.

▶ Osservare le istruzioni di sicurezza riportate sulle cartucce.



⚠️AVVERTENZA Pericolo di esplosione e di incendio

▶ Non utilizzare mai l'erogatore per spruzzare su fiamme libere.

▶ Non utilizzare mai l'apparecchio nei pressi di fonti d'innesco o di sorgenti d'energia che costituiscono un potenziale rischio di combustione / esplosione.



⚠️AVVERTENZA Pericolo di inciampare sul tubo dell'aria compressa / pulizia e ordine nella postazione di lavoro!

▶ Assicurarsi che la postazione di lavoro sia sempre pulita e in ordine.

▶ Posare i tubi dell'aria compressa in modo che non rappresentino un pericolo d'inciampo per l'operatore o per le persone a lui vicine.

• Utilizzare l'apparecchio solo se in perfette condizioni tecniche, nel rispetto della sua destinazione d'uso e delle norme di sicurezza.

- In caso di difetti o malfunzionamenti, interrompere immediatamente l'utilizzo dell'apparecchio, eliminare il malfunzionamento e informare il produttore.
- L'unità di azionamento pneumatica non deve mai essere aperta o rimossa.
- Gli erogatori che pesano più di 5kg devono essere trasportati con una tracolla.
- L'erogatore deve essere maneggiato con cura e immagazzinato in un luogo fresco e asciutto. L'apparecchio deve essere trasportato con cura. Evitare per quanto possibile gli urti. Non lasciare cadere mai l'erogatore sul pavimento o sul banco di lavoro. Evitare gli urti sul luogo di lavoro.
- È vietato rimuovere, eludere, bypassare o mettere fuori servizio i dispositivi di sicurezza mentre l'erogatore è in funzione.
- Attenersi sempre a quanto indicato dai segnali di avvertenza e informazione applicati all'apparecchio, che non devono mai essere rimossi. Sostituirli immediatamente qualora si stacchino o dovessero essere illeggibili vedi "4) Panoramica del prodotto" a pag. 6.
- Rispettare rigorosamente i limiti di pressione.
- Prima dell'uso, ispezionare l'erogatore per verificare la presenza di danni e difetti visibili. Utilizzare l'erogatore solo quando è in condizioni di perfetta operatività. Qualora si nutrano dubbi sull'utilizzabilità dell'apparecchio o si notino segni di rottura o altro tipo di danno riconoscibile, interrompere immediatamente l'uso dell'apparecchio. Inviare l'apparecchio ad un agente autorizzato dal produttore per farlo ispezionare e riparare (vedi elenco degli indirizzi a tergo).
- Mantenere l'erogatore sempre pulito, per evitare malfunzionamenti o lesioni.
- Non tentare mai di riparare o modificare da soli l'apparecchio. La manutenzione e le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato e qualificato. Tali interventi non devono mai avvenire quando l'apparecchio è collegato all'alimentazione dell'aria compressa.
- Assicurarsi sempre che la postazione di lavoro sia sicura.
- Fare attenzione durante le operazioni di collegamento e distacco dei tubi dell'aria compressa. Assicurarsi che i tubi dell'aria compressa decorrano in maniera tale da non rimanervi impigliati o da inciamparvi.

- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originale Henkel L'utilizzo di pezzi di ricambio di altri produttori comporta l'estinzione della garanzia, oltre a provocare malfunzionamenti e incidenti.

Manipolazioni o modifiche dell'apparecchio da parte di persone non autorizzate dal produttore e l'inosservanza delle norme di sicurezza contenute nel presente manuale sono pericolose e possono causare incidenti con lesioni gravi e/o danni materiali.

Utilizzo conforme alle istruzioni

L'erogatore è stato concepito per miscelare e dispensare materiali dalle diverse composizioni. L'utilizzo conforme alla destinazione d'uso richiede l'osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale. Le specifiche tecniche del capitolo vedi "10) Dati tecnici" a pag. 11 indicano i limiti vincolanti per l'impiego del dispositivo e i dati tecnici dello stesso.

Utilizzo non conforme alle istruzioni

Questo include:

- Qualsiasi impiego che si discosti da quelli elencati nel capitolo «Utilizzo conforme alle istruzioni».
- L'utilizzo dell'apparecchio senza appropriate istruzioni
- La rimozione delle targhette di avvertenza sull'apparecchio
- La permanenza irresponsabile vicino a fiamme libere o fonti di energia.
- Apportare modifiche al dispositivo senza il permesso scritto del produttore.
- L'uso di cartucce o pezzi di ricambio di un altro costruttore senza previo consenso scritto del produttore originale



⚠AVVERTENZA Pericolo di lesioni e incidenti dovuti ad un utilizzo non conforme alla destinazione d'uso

- Il produttore non è responsabile di eventuali danni derivanti dalla mancata osservanza della destinazione d'uso

3) DOTAZIONE DI FORNITURA

Vedi figura **{A}** a pag. II

- 1 Erogatore
- 2 Impugnatura regolabile
- 3 Tracolla
- 4 Clip supporto della cartuccia
- 5 Set di dischi per pistone con set utensili
- 6 Tubo dell'aria di atomizzazione
- 7 Attacco a innesto per il tubo dell'aria di atomizzazione
- 8 Manuale di istruzioni

Per le rimanenti posizioni vedi "Panoramica del prodotto", pag. 6.



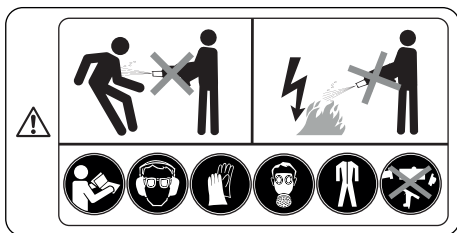
È responsabilità del produttore garantire la consegna di un apparecchio tecnicamente sicuro, completo di segnali di avvertimento e manuale di istruzioni.

Il manuale di istruzioni deve essere sempre a portata di mano di tutte le persone che lavorano con l'apparecchio.

4) PANORAMICA DEL PRODOTTO

Vedi figure alle pagine II e III

- 9 Guida della cartuccia
- 10 Asta di collegamento
- 11 Disco inferiore del pistone (lato A)
- 12 Adesivo con indicazioni di sicurezza
- 13 Unità di azionamento pneumatica
- 14 Asola per tracolla
- 15 Aste dei pistoni
- 16 Impugnatura regolabile
- 17 Clip supporto della cartuccia
- 18 Rilevamento cartuccia
- 19 Pulsante rosso (arretramento asta pistone)
- 20 Attacco dell'aria compressa, cappuccio protettivo
- 21 Grilletto
- 22 Rotella di regolazione, valvola di regolazione della pressione per l'avanzamento del pistone
- 23 Denominazione del tipo e numero di serie
- 24 Rotella di regolazione dell'aria di atomizzazione
- 25 Miscelatore
- 26 Disco superiore del pistone (lato B)
- 27 Disco inferiore del pistone (lato A)
- 28 Tappo per cartuccia
- 29 Dado a risvolto
- 30 Attacco rapido del tubo dell'aria di atomizzazione
- 31 Spruzzatore



5) DESCRIZIONE FUNZIONALE

Vedi figure {A}, {B}, {C}, {E} a pag. II

- Premere il grilletto (21) fino al primo scatto (I). L'aria di atomizzazione viene convogliata allo spruzzatore (31) attraverso l'apposito tubo (6).
- Premere il grilletto (21) fino al secondo scatto (II). L'unità di azionamento del pistone (13) viene azionata, i dischi dei pistoni (26+27) vengono estratti e premono contro i pistoni della cartuccia.
- Allo stesso tempo il materiale erogato è convogliato dalle cartucce (A) al miscelatore (25); impostare la pressione di contatto con la rotella di regolazione (22).
- Il getto di aria di atomizzazione nebulizza il composto miscelato mentre fuoriesce dallo spruzzatore (31). Regolare il volume di aria agendo sulla rotella di regolazione (24).
- Premere il pulsante (19); il pistone viene represso, permettendo così di rimuovere la cartuccia.



AVVERTENZA Pericolo di gravi lesioni dovute alla fuoriuscita di aria ad alta pressione e/o allo scoppio dell'erogatore.

- ▶ Osservare sempre scrupolosamente le istruzioni contenute nel presente manuale.



Le cartucce (A), il miscelatore (25), il set di spruzzo (pos. 6* e 30*) e lo spruzzatore (31) non sono compresi nella dotazione di fornitura.

6) PREPARAZIONE DELL'EROGATORE

Istruzione del personale e obbligo di segnalazione

Il gestore si assicura che tutte le attività che prevedono l'uso dell'erogatore vengano eseguite esclusivamente da persone autorizzate. Provvede a fornire a tutte le persone che lavorano con l'apparecchio informazioni accurate sull'apparecchio, in particolare per quanto riguarda i pericoli residui e le norme di sicurezza, basandosi sul contenuto del presente manuale di istruzioni.

Il gestore è obbligato a segnalare al produttore tutti i difetti che si presentino durante il funzionamento, qualora il manuale di istruzioni non contenga alcuna indicazione per rimuoverli. I provvedimenti prescritti dal produttore devono essere osservati obbligatoriamente.

Note



Per le cartucce con rapporto di miscelazione 1:1, 2:1, 3:1 e 4:1, i dischi dei pistoni (5) illustrati nella figura {A} sono già compresi nella dotazione di fornitura.



ATTENZIONE Pericolo di schiacciamento dovuto al movimento di estrazione del pistone.

- ▶ Collegare l'erogatore all'impianto dell'aria compressa dopo che la cartuccia è stata inserita correttamente, vedi "Inserimento della cartuccia" a pag. 8.
- ▶ Mai frapporre le mani o le dita tra pistone pneumatico e cartuccia.



ATTENZIONE Pericolo di lesioni e di avvelenamento dovuto a sostanze pericolose.

- ▶ Attenersi sempre alle norme di sicurezza del produttore dei materiali bi-componente (vedi schede tecniche di sicurezza).



⚠ATTENZIONE Pericolo di lesioni in caso di uso non corretto delle cartucce / dei dischi del pistone.

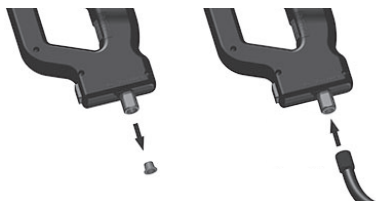
Vedi figura {E} a pag. II

- ▶ Montare sempre il disco superiore del pistone (26) (lato B).
- ▶ Non usare mai cartucce non idonee per il pistone.
- ▶ Non rimuovere mai il disco inferiore del pistone (27) (lato A), che deve rimanere sempre ben saldo in sede.
- ▶ Controllare periodicamente il fissaggio dei dischi dei pistoni.

Procedura

Vedi figure {A}, {E}, {F}, {G} a pag. II

1. Scegliere un disco del pistone (26) appropriato e fissarlo in sede con viti a esagono cavo. Impiegare sempre il disco del pistone più grande possibile.
2. Rimuovere il cappuccio protettivo dall'attacco dell'aria compressa (20) e collegare il tubo dell'aria compressa. Non collegare mai il tubo dell'aria compressa al cappuccio protettivo.



3. Montare sull'attacco dell'aria compressa (20) un idoneo adattatore (1/4 ") a filettatura interna (non incluso nella dotazione di fornitura).



⚠AVVERTENZA Pericolo di inciampare sul tubo dell'aria compressa / pulizia e ordine nella postazione di lavoro!

- ▶ Assicurarsi che la postazione di lavoro sia sempre pulita e in ordine.
 - ▶ Posare i tubi dell'aria compressa in modo che non rappresentino un pericolo d'inciampo per l'operatore o per le persone a lui vicine.
4. Fissare il tubo dell'aria di atomizzazione (6) al raccordo a innesto (7).
 5. Regolare l'impugnatura (16):

- a) rilasciare l'impugnatura (16) (a)
- b) ruotare l'impugnatura nella posizione desiderata (b)
- c) fissare l'impugnatura (c)

7) UTILIZZO



Prima di utilizzare l'apparecchio, sostituire sempre il disco superiore del pistone con uno adatto alla cartuccia in uso, vedi "6) Preparazione dell'erogatore" a pag. 7.

Inserimento della cartuccia



⚠AVVERTENZA Pericolo di lesioni in caso di utilizzo della cartuccia sballata o di un uso non corretto della stessa.

- ▶ Utilizzare esclusivamente cartucce Henkel, altrimenti decade il diritto all'intervento in garanzia.
- ▶ Osservare le istruzioni di sicurezza riportate sulle cartucce.
- ▶ Quando le cartucce hanno volumi differenti, posizionare sempre quelle con il volume maggiore in basso (lato A).
- ▶ Utilizzare spruzzatore (31), tubo dell'aria di atomizzazione (6) e attacco rapido (30) di Henkel



⚠ATTENZIONE Pericolo di schiacciamento dovuto al movimento di estrazione del pistone.

- ▶ Mai inserire la cartuccia quando l'erogatore è collegato all'impianto dell'aria compressa.

Vedi figura {H} a pag. III

1. Inserire la cartuccia nel supporto e premerla verso il basso fino a farla innestare nelle clip del supporto della cartuccia (17). Il dispositivo di rilevamento cartuccia abilita l'apparecchio all'utilizzo.

Collegamento dell'erogatore all'alimentazione dell'aria compressa

Vedi figura {I} a pag. III

AVVISO Pericolo di danni dovuti ad alimentazione dell'aria compressa non corretta.

- ▶ Attenersi i requisiti per gli impianti dell'aria compressa. Vedi capitolo "10) Dati tecnici" a pag.11.
 - ▶ Si consiglia di installare a monte un'unità di trattamento dell'aria compressa.
1. Connettere il tubo dell'aria compressa munito di attacco rapido al raccordo dell'aria compressa (20).

Compensazione dei componenti della cartuccia

Vedi figure {I} e {J} a pag. III

1. Svitare il dado a risvolto (29).
2. Rimuovere il tappo per cartuccia (28).
3. Collegare il regolatore aria di atomizzazione (24).
4. Impostare la valvola di regolazione della pressione (22) sulla quantità minima di erogazione.
5. Premere il grilletto (21) finché entrambi i componenti non sono spinti fuori dalla cartuccia nella stessa quantità. Il grilletto non può essere azionato se la cartuccia non è stata inserita correttamente.

Fissaggio del miscelatore alla cartuccia

Vedi figura {K} a pag. III

1. Rimuovere eventuale occlusioni e/o sporco sulla cartuccia e sulla guida della cartuccia con un panno pulito.
2. Fissare il miscelatore (25) alla filettatura del foro di uscita della cartuccia con un dado a risvolto (29).
3. Applicare l'attacco rapido del tubo dell'aria di atomizzazione (30) allo spruzzatore (31) fino all'innesto completo.

Erogazione dei materiali con il modello

Vedi figura {L} a pag. III

1. Premere il grilletto (21) fino al primo scatto (I). L'aria di atomizzazione viene convogliata allo spruzzatore (31) attraverso l'apposito tubo (6).
2. Premere il grilletto (21) fino al secondo scatto (II). I materiali vengono compressi e spinti fuori dalla cartuccia e mescolati nel miscelatore (25); il composto così ottenuto viene nebulizzato dal getto di aria di atomizzazione che fuoriesce dallo spruzzatore (31).
3. Regolare il volume di aria di atomizzazione agendo sulla rotella di regolazione (24) e il volume di erogazione con la rotella di regolazione (22).



AVVERTENZA Pericolo di gravi lesioni dovute alla fuoriuscita di aria ad alta pressione e/o allo scoppio dell'erogatore.

- ▶ Rispettare il valore massimo della pressione di ingresso dell'alimentazione dell'aria compressa. Vedi capitolo "10) Dati tecnici" a pag. 11.

Rimozione delle cartucce esaurite

Vedi figure {L} ed {M} a pag. III

1. Rilasciare il grilletto (21) e premere il pulsante rosso (19) (a) fino a quando i pistoni non sono arrivati alla battuta posteriore.
2. staccare il tubo dell'aria di atomizzazione dallo spruzzatore (b).
3. Spingere fuori la cartuccia dal basso ed estrarla verso l'alto (c).



Smaltire la cartuccia, il miscelatore e il tubo dell'aria di atomizzazione seguendo le istruzioni del produttore.

8) RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

No.	Guasto	Causa	Rimedio
1	Il disco del pistone non entra nella cartuccia	<ul style="list-style-type: none">• Impiego di cartucce non fornite da Henkel• La cartuccia non è stata completamente inserita nel guscio.• Disco del pistone errato	<ul style="list-style-type: none">• Controllare che non vi siano corpi estranei nel guscio della cartuccia.• Premere la cartuccia completamente dentro il guscio
2	Impossibile rimuovere la cartuccia dall'erogatore.	I dischi dei pistoni sono ancora in posizione all'interno della cartuccia.	<ul style="list-style-type: none">• Premere il pulsante rosso (19) per ritrarre completamente i dischi dei pistoni fino alla battuta posteriore (vedi "Rimozione delle cartucce esaurite", pag. 9)
3	Erogazione interrotta	L'alimentazione dell'aria compressa è stata interrotta	<ul style="list-style-type: none">• Controllare il tubo dell'aria compressa
4	L'erogazione del materiale si è interrotta	Il materiale si è indurito all'interno del miscelatore	<ul style="list-style-type: none">• Sostituire il miscelatore (vedi "Fissaggio del miscelatore alla cartuccia", pag. 9)
5	La procedura si spruzzo si è interrotta	L'alimentazione dell'aria di atomizzazione è stata interrotta	<ul style="list-style-type: none">• Controllare il tubo dell'aria di atomizzazione e gli attacchi rapidi (vedi "Fissaggio del miscelatore alla cartuccia", pag. 9)

9) MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

Note



La manutenzione e le riparazioni devono essere eseguite solo da centri autorizzati dal produttore ed esclusivamente da personale qualificato e debitamente formato (vedi elenco di indirizzi a tergo).



⚠AVVERTENZA Pericolo di lesioni dovuto all'attivazione accidentale dell'erogatore e/o all'apertura

dell'apparecchio.

- ▶ Durante le operazioni di manutenzione e le riparazioni disconnettere sempre l'erogatore dall'alimentazione di aria compressa.
- ▶ Non aprire o smontare l'apparecchio
- ▶ Per le operazioni di manutenzione e le riparazioni contattare il locale partner di assistenza Henkel.



⚠ATTENZIONE Pericolo di lesioni dovute a operazioni di manutenzione / riparazione non corrette.

- ▶ L'unità di azionamento pneumatica (vedi pos. 13 nella figura **{B}** a pag. II) non deve mai essere aperta. Contattare un partner di assistenza Henkel (vedi elenco degli indirizzi a tergo) per gli interventi di assistenza o di riparazione sull'unità di azionamento pneumatica.

AVVISO Pericolo di danni dovuti a operazioni di manutenzione e pulizia non corrette.

- ▶ Mantenere l'erogatore sempre pulito.
- ▶ Non utilizzare mai detergenti corrosivi per pulire la superficie dell'apparecchio (non utilizzare prodotti contenenti silicone).

Informazioni per ordinare i pezzi di ricambio

Quando si ordinano i pezzi di ricambio, fornire le seguenti informazioni:

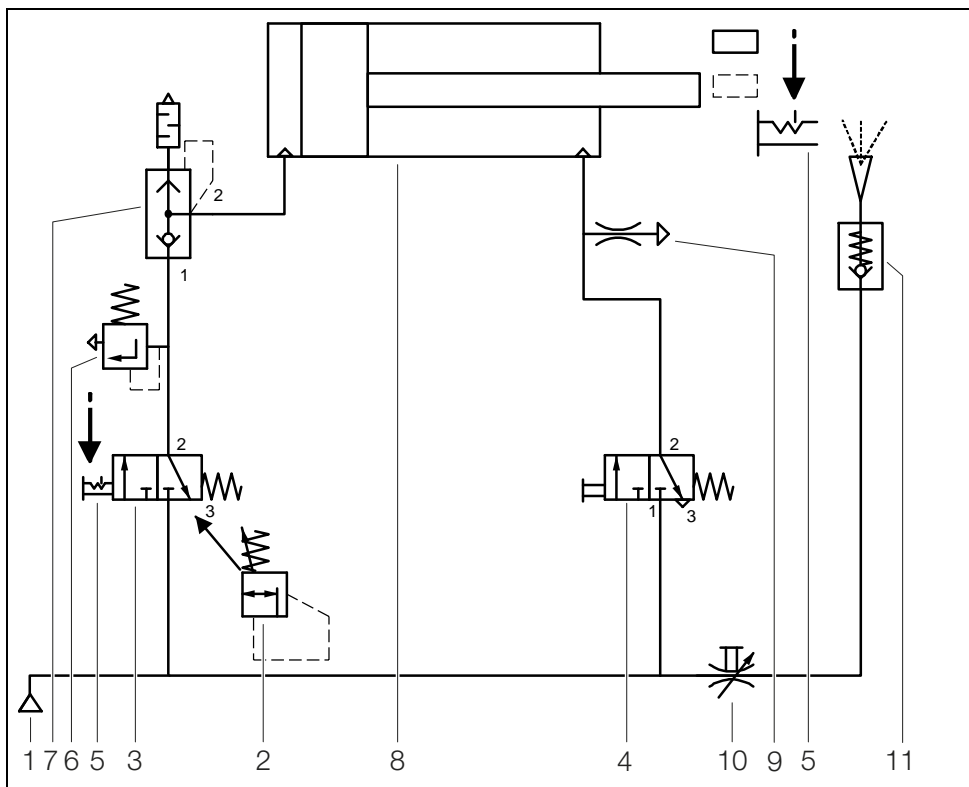
- Numero di serie
- Tipo di apparecchio
- Descrizione articolo / codice del ricambio, vedi "3) Dotazione di fornitura" a pag. 6 e figura **{A}**

10) DATI TECNICI

Per le dimensioni vedi figura **{D}** a pag. II

Pressione di esercizio	700 kPa (7 bar) (100 psi) max.
Alimentazione dell'aria compressa	800 kPa (8 bar) (120 psi) max.
Qualità dell'aria compressa	ISO 8573-1:2010 [2:4:2]
Livello sonoro	107 dB(A)
Temperatura di esercizio consigliata	da +5°C a +40°C
Umidità relativa	da 30% a 80% (senza formazione di condensa)
Temperatura di trasporto e immagazzinaggio	da 0°C a +40°C
Regolazione della pressione	in continuo
Peso	4,0 kg

11) SCHEMA PNEUMATICO



- 1 Alimentazione dell'aria compressa 700 kPa max.
- 2 Valvola di regolazione della pressione (integrata nel pulsante)
- 3 Pulsante 1 (pos. 2) cilindro avanti
- 4 Pulsante 2 cilindro indietro
- 5 Rilevamento cartuccia
- 6 Valvola di sicurezza 700 kPa
- 7 Sfiato veloce con silenziatore (integrato nel cilindro)
- 8 Cilindro
- 9 Perdite
- 10 Pulsante 1 (pos. 1) aria di atomizzazione attivata
- 11 Valvola a farfalla antiritorno (integrata nel miscelatore)

INDICE

1) General.....2	9) Mantenimiento y reparación..... 11
Normas aplicables2	Notas 11
Copyright2	Información de pedido de piezas de repuesto 11
Placa de características y marca CE2	10) Datos técnicos 11
Documentación de sistema adicional2	11) Diagrama neumático 12
2) Normas de seguridad.....2	
Símbolos en el manual de instrucciones y en el dispensador2	
Instrucciones de seguridad que deben cumplirse de modo estricto:4	
Uso de acuerdo con las instrucciones5	
Uso no de acuerdo con las instrucciones5	
3) Volumen de la entrega6	
4) Vista general del producto.....6	
Adhesivos de instrucciones de seguridad (12) 7	
5) Descripción funcional.....7	
6) Preparación del dispensador para el uso 7	
Obligación de instrucción e información7	
Notas7	
Procedimiento8	
7) Funcionamiento.....8	
Inserción del cartucho8	
Conecte el dispensador al suministro de aire comprimido9	
Compensación de materiales del cartucho9	
Fije el mezclador en el cartucho9	
Dispensación de materiales9	
Retire los cartuchos utilizados9	
8) Resolución de problemas10	

1) GENERAL

El manual de instrucciones original se ha compilado en inglés. Los otros idiomas están basados en la versión original.

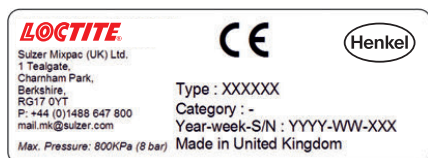
Normas aplicables

- 2006/42/CE: Directiva de Máquinas
- EN ISO 8573-1:2010 Clases de calidad de aire comprimido
- EN ISO 12100:2010 Seguridad de las máquinas
- EN ISO 4414:2010 Transmisiones neumáticas. Reglas generales y requisitos de seguridad para los sistemas y sus componentes.

Copyright

Todos los derechos reservados. Este manual no puede ser copiado en parte ni en su totalidad ni reproducido en un formato electrónico sin el permiso previo y por escrito del fabricante.

Placa de características y marca CE



Documentación de sistema adicional

Puede encontrar información adicional en nuestro sitio web en www.loctite-equipment.com.

2) NORMAS DE SEGURIDAD



Asegúrese de que el manual de instrucciones esté siempre fácilmente accesible para los usuarios.

Nos reservamos el derecho a realizar cambios como resultado de las modificaciones técnicas.



Lea este manual de instrucciones atentamente. El funcionamiento correcto y la seguridad operacional solo podrán garantizarse cuando los usuarios estén familiarizados con todas las normas de seguridad de este manual de instrucciones y cumplan con ellas.

Símbolos en el manual de instrucciones y en el dispensador

Símbolo	Significado
	INFORMACIÓN Información sobre montaje, funcionamiento y mantenimiento.
	Peligro inmediato. En caso de no evitarse este peligro, las consecuencias serán lesiones mortales o muy graves e irreversibles.
	Posible situación de peligro. En caso de no evitarse este peligro, las consecuencias pueden ser lesiones mortales o muy graves e irreversibles.
	Posible situación de peligro. En caso de no evitarse este peligro, las consecuencias pueden ser lesiones leves o menores e irreversibles.
	Situación que puede provocar daños al equipamiento.
	Posible situación de peligro.

Símbolo	Significado
	Peligros / riesgos que pueden resultar de la inhalación de humos de sustancias químicas corrosivas o cáusticas.
	Riesgo de explosión
	Peligros / riesgos que pueden resultar del fuego abierto
	Peligros / riesgos que pueden resultar del contacto cutáneo con sustancias químicas corrosivas o cáusticas.
	Peligros / riesgos que pueden resultar por piezas despedidas
	Peligros / riesgos que pueden resultar de tropezar con objetos que se encuentren en el suelo.
	Peligros / riesgos que pueden resultar del aplastamiento de los dedos.
	Lea siempre el manual de instrucciones antes de usar el producto.
	Peligros / riesgos que pueden resultar de la apertura del dispositivo. No abra nunca el dispositivo; para realizar trabajos de mantenimiento y reparación, contacte con el socio de servicio local de Henkel.
	* Los usuarios del dispensador deben usar una máscara protectora con filtro P2 durante el uso.
	* Los usuarios del dispensador, debe usar un traje de protección durante el uso.

Símbolo	Significado
	Las personas que usen el dispensador, así como cualquier persona que se encuentre cerca, deben usar guantes de protección durante el funcionamiento del dispositivo.
	Las personas que usen el dispensador, así como cualquier persona que se encuentre cerca, deben usar guantes de protección y protección auditiva durante el funcionamiento del dispositivo.
	CE El dispensador lleva la marca CE en cumplimiento con las directivas europeas respectivas.



Las siguientes instrucciones generales de seguridad le informan sobre los posibles peligros residuales que existen incluso cuando el dispositivo se utilice de acuerdo con las instrucciones o sobre los peligros que pueden surgir inesperadamente.

Además, deben cumplirse las instrucciones de seguridad especiales que se dan directamente en las situaciones correspondientes.

Por otro lado, deben cumplirse las normas legales locales sobre prevención de accidentes y protección del medio ambiente aplicables en el lugar de explotación.

El dispensador no se podrá utilizar antes de haber realizado la secuencia de funcionamiento y de que se hayan leído y comprendido las instrucciones contenidas en este manual de instrucciones. El dispositivo trabaja a alta presión, vea "10) Datos técnicos" en la página 11

Si no se observan estas instrucciones, pueden descargarse accidentalmente altas presiones del dispensador o éste puede llegar a estallar, lo que provocaría lesiones graves al usuario o las personas que se encuentren cerca y también daños al equipamiento.

Instrucciones de seguridad que deben cumplirse de modo estricto:



⚠️ ADVERTENCIA Riesgo de lesiones y accidentes en caso de incumplimiento de la normativa de seguridad

▶ Debe cumplirse con toda la normativa de seguridad; el fabricante no es responsable de ningún daño resultante del incumplimiento de las normas de seguridad.



⚠️ ADVERTENCIA Riesgo de lesiones debido al uso incorrecto y a no llevar el equipo de protección personal.

▶ Durante el uso, todos los usuarios y todas las personas que se encuentren cerca deben usar máscara protectora con filtro P2*, gafas de protección ocular, protección auditiva y guantes de seguridad para evitar la inhalación de humos y el contacto cutáneo con el material dispensado.

▶ El usuario no está autorizado a apuntar con la punta mezcladora a los seres vivos ni a los objetos durante el uso.

▶ Observe las instrucciones de seguridad que figuran en el cartucho.



⚠️ ADVERTENCIA Riesgo de incendio y explosión

▶ No use nunca el dispensador para pulverizar sobre llamas abiertas.

▶ No utilice nunca el dispositivo cerca de fuentes de ignición o fuentes de energía que constituyan un riesgo potencial de combustión/explosión.



⚠️ ADVERTENCIA ¡Riesgo de tropezarse con la manguera de aire comprimido o a causa de la falta de orden en el lugar

de trabajo!

▶ Asegúrese de que el lugar de trabajo esté siempre limpio y ordenado.

▶ Coloque las mangueras de aire comprimido de manera que no creen un riesgo de tropiezo para el operador o para el resto de personas.

- Utilice únicamente el dispositivo cuando esté en un estado técnicamente perfecto de acuerdo con su objetivo previsto y en cumplimiento con todas las normas de seguridad.
- En el caso de defectos o fallos de funcionamiento, detenga la operación del dispositivo inmediatamente, y, si es posible, corrija los fallos e informe al fabricante..
- La unidad de accionamiento neumática del dispensador no debe nunca abrirse ni retirarse.
- Los dispensadores que pesen más de 5 kg deben transportarse con una correa de transporte.
- El dispensador debe manipularse con cuidado y guardarse en un sitio fresco y seco. El dispositivo debe transportarse con cuidado. Deben evitarse los choques en la medida de lo posible. No deje caer nunca el dispensador sobre el suelo o el banco de trabajo. Evite los golpes en el lugar de trabajo.
- No está permitido retirar, eludir, puentear o poner fuera de funcionamiento los dispositivos de seguridad cuando el dispositivo se encuentre en uso.
- Respete siempre las señales de advertencia e información que figuran en el dispositivo. Estas señales de advertencia e información no deben retirarse nunca. Deben ser reemplazadas inmediatamente en caso de que se desprendan o sean ilegibles, vea "4) Vista general del producto" en la página 6
- Los límites de presión deben cumplirse estrictamente.
- Antes de utilizarlo, compruebe siempre que el dispensador no presente de signos visibles de daños y averías. Utilice el dispensador únicamente cuando esté en condiciones de ser utilizado. Si no está seguro de la operatividad del dispositivo o si se detectan signos de rotura u otros daños, deje de usar el dispositivo inmediatamente. Envíe el dispositivo a un agente autorizado del fabricante para su inspección y reparación (consulte la lista de direcciones en la parte posterior).
- Mantener siempre limpio el dispensador para evitar fallos funcionales o lesiones.
- No intente nunca realizar usted mismo reparaciones o modificaciones en el dispositivo. El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizados exclusivamente por personal técnico cualificado. Este trabajo

no debe nunca llevarse a cabo cuando el dispensador esté conectado al suministro de aire comprimido.

- Asegúrese siempre de que el lugar de trabajo es seguro.
- Tenga cuidado al conectar y retirar las mangueras de aire comprimido. Asegúrese de que las mangueras de aire estén colocadas de tal modo que usted u otras personas no puedan enredarse en ellas ni tropezar.
- Solo deben utilizarse piezas de repuesto originales de Henkel. Cuando se utilizan piezas de repuesto de otros fabricantes, todos los derechos de garantía frente al fabricante quedarán invalidados, pudiéndose producirse además fallos de funcionamiento o accidentes.

Las manipulaciones o modificaciones en el dispositivo por personas no autorizadas por el fabricante, así como el incumplimiento de las normas de seguridad contenidas en el manual de instrucciones suponen un peligro y pueden causar accidentes con lesiones graves y/o daños materiales.

Uso de acuerdo con las instrucciones

El dispensador ha sido desarrollado para la mezcla y dispensación de materiales de diferentes combinaciones. El uso de conformidad con el objetivo previsto requiere el cumplimiento de las instrucciones del manual de instrucciones. Las especificaciones del capítulo vea "10) Datos técnicos" en la página 11 se aplican como límites vinculantes para el uso y los datos técnicos del dispositivo.

Uso no de acuerdo con las instrucciones

Incluye:

- Las aplicaciones que difieran de las aplicaciones que se enumeran en el capítulo «Uso de acuerdo con las instrucciones».
- Uso del dispensador sin la adecuada instrucción
- Retirada de las placas de advertencia en el dispositivo
- Manejo descuidado cerca de llamas o fuentes de energía
- Cambios en el dispositivo sin el permiso por escrito del fabricante
- El uso de cartuchos o piezas de repuesto de un fabricante diferente sin el consentimiento por escrito del fabricante



⚠️ ADVERTENCIA Riesgo de lesiones y accidentes originados por un uso que no cumpla con el objetivo previsto

- El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes del incumplimiento del objetivo previsto

3) VOLUMEN DE LA ENTREGA

Consulte la figura **{A}** en la página II:

- 1 Dispensador
- 2 Empuñadura ajustable
- 3 Correa de transporte
- 4 Clips de soporte del cartucho
- 5 Juego de discos del empujador con kit de herramientas
- 6 Manguera de aire de atomización
- 7 Acoplamiento enchufable para manguera de aire de atomización
- 8 Manual de instrucciones

Elementos restantes vea "Vista general del producto", página 6.



El fabricante es responsable de la entrega técnicamente perfecta y segura del dispositivo, incluyendo las señales de advertencia y el manual de instrucciones. Cualquier señal de advertencia que falte o esté dañada debe ser reemplazada inmediatamente.

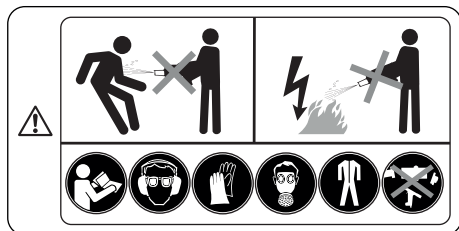
Este manual de instrucciones debe estar listo y al alcance en todo momento de todas las personas que trabajen con el dispensador.

4) VISTA GENERAL DEL PRODUCTO

Consulte las figuras en las páginas II y III:

- 9 Guía del cartucho
- 10 Barra de conexión
- 11 Disco del empujador inferior (lado A)
- 12 Adhesivo con instrucciones de seguridad
- 13 Unidad de accionamiento neumática
- 14 Argolla para correa de transporte
- 15 Vástagos de pistón
- 16 Empuñadura ajustable
- 17 Clips de soporte del cartucho
- 18 Detección de cartucho
- 19 Botón rojo (retraer el vástago del pistón)
- 20 Conexión de aire comprimido, tapa de protección
- 21 Gatillo
- 22 Rueda de ajuste, válvula reguladora de presión para la velocidad del pistón
- 23 Designación del tipo y número de serie
- 24 Rueda de ajuste para regulación del aire de atomización
- 25 Mezclador
- 26 Disco del empujador superior (lado B)
- 27 Disco del empujador inferior (lado A)
- 28 Tapón de cartucho
- 29 Tuerca de racor
- 30 Conector rápido de la línea de aire de atomización
- 31 Cabezal de atomización

Adhesivos de instrucciones de seguridad (12)



5) DESCRIPCIÓN FUNCIONAL

Consulte las figuras {A}, {B}, {C} y {E} de la página II:

- Pulse el gatillo (21) hasta su primera etapa (I). El aire de atomización es transportado a través de la manguera de aire de atomización (6) hasta el cabezal de atomización (31).
- Pulse el gatillo (21) hasta su segunda etapa (II). El pistón de la unidad de accionamiento (13) está activado, los discos del empujador (26+27) están extendidos y presionados sobre los pistones del cartucho.
- El material dispensado desde los cartuchos (A) es transportado al mismo tiempo al mezclador (25), ajuste la presión de contacto con la rueda de ajuste (22).
- El aire de atomización descargado atomiza el compuesto mezclado previamente a medida que sale del cabezal de atomización (31). Ajuste el volumen de aire descargado con la rueda de ajuste (24).
- Presione el botón (19), el empujador se retrae y los cartuchos pueden retirarse.



⚠ADVERTENCIA Riesgo de lesiones graves causadas por descarga de altas presiones y/o estallido del dispensador.

- ▶ Siga siempre exactamente las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones.



Los cartuchos (A), el mezclador (25), el kit de atomización (artículo 6° y 30°) y el cabezal de atomización (31) no están incluidos en el ámbito de la entrega

6) PREPARACIÓN DEL DISPENSADOR PARA EL USO

Obligación de instrucción e información

El operador garantiza que todas las actividades en el dispensador son realizadas únicamente por personas autorizadas. Proporciona una instrucción completa para todas las personas que trabajen en el dispositivo, con especial énfasis en los peligros residuales y las normas de seguridad, basadas en este manual de instrucciones.

El operador está obligado a informar al fabricante de todos los defectos que se produzcan durante el funcionamiento si el manual de instrucciones no contiene información sobre cómo solucionarlos. Las medidas especificadas por el fabricante deben seguirse de modo estricto.

Notas



Para cartuchos con proporciones de mezcla 1:1, 2:1, 3:1 y 4:1, los discos del empujador (5) mostrados en la figura {A} ya están incluidos en la entrega.



⚠ATENCIÓN ¡Riesgo de aplastamiento por extensión del empujador!

- ▶ Conecte solo el dispensador a la red de aire comprimido después de que el cartucho se haya insertado correctamente, vea "Inserción del cartucho" en la página 8.

- ▶ No ponga nunca las manos o los dedos entre el empujador neumático y el cartucho.



¡ATENCIÓN ¡Riesgo de lesiones e intoxicaciones por sustancias peligrosas!

- ▶ Observe siempre las normas de seguridad del fabricante para materiales de 2 componentes (consulte las hojas de datos de seguridad).



¡ATENCIÓN ¡Riesgo de lesiones en caso de un uso incorrecto de los cartuchos / discos del émbolo!

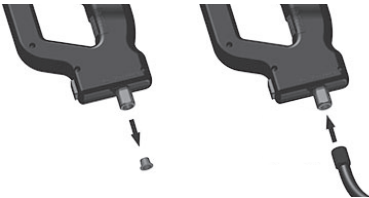
Consulte la figura {E} en la página II:

- ▶ Monte siempre el disco de empujador superior derecho (26) (lado B).
- ▶ No use nunca cartuchos que sean inapropiados para el empujador.
- ▶ No sustituya nunca el disco del empujador inferior (27) (lado A), este debe permanecer fijado firmemente en su sitio.
- ▶ Compruebe la fijación correcta de los discos del empujador periódicamente.

Procedimiento

Consulte las figuras {A}, {E}, {F} y {G} en la página II:

1. Seleccione un disco del empujador (26) apropiado y fíjelo en su lugar con los tornillos de cabeza hueca. Use siempre el disco de empujador más grande posible.
2. Retire la tapa protectora de la conexión de aire comprimido (20) y conecte la manguera de aire comprimido. ¡No instale nunca la manguera de aire comprimido en la tapa de protección!



3. Instale el adaptador correcto (1/4") con rosca interna en la conexión de aire comprimido (20) (no incluido en el volumen de la entrega).



¡ADVERTENCIA ¡Riesgo de tropezarse con la manguera de aire comprimido o a causa de la falta de orden en el lugar de trabajo!

- ▶ Asegúrese de que el lugar de trabajo esté siempre limpio y ordenado.
- ▶ Coloque las mangueras de aire comprimido de manera que no creen un riesgo de tropiezo para el operador o para el resto de personas.

4. Fije la manguera de aire de atomización (6) en la conexión enchufable (7).

5. Ajuste la empuñadura (16):

- a) Suelte la empuñadura (16) (a)
- b) Gire la empuñadura a la posición requerida (b).
- c) Fije la empuñadura (c)

7) FUNCIONAMIENTO



Antes de la operación, sustituya siempre el disco de empujador superior por uno adecuado para el cartucho utilizado, vea "6) Preparación del dispensador para el uso" en la página 7.

Inserción del cartucho



¡ADVERTENCIA ¡Riesgo de lesiones si se utilizan cartuchos equivocados o usan incorrectamente!

- ▶ Use únicamente cartuchos Henkel, de lo contrario se perderán los reclamos de daños.
- ▶ Observe las instrucciones de seguridad que figuran en el cartucho.
- ▶ Coloque siempre los cartuchos con los volúmenes más grandes en la parte inferior (lado A) cuando los cartuchos tengan diferentes volúmenes.
- ▶ Utilice cabezal de atomización Henkel (31), manguera de aire (6) y conector (30).



¡ATENCIÓN ¡Riesgo de aplastamiento por extensión del empujador!

► No inserte nunca el cartucho cuando el dispensador esté conectado al suministro de aire comprimido. Consulte la figura {H} en la página III:

1. Inserte el cartucho en el soporte del cartucho y presione hacia abajo hasta que encaje en los clips de sujeción del cartucho (17). La característica de detección de cartucho permite el uso del dispositivo.

Conecte el dispensador al suministro de aire comprimido

Consulte la figura {I} en la página III:

AVISO ;Riesgo de daños debido a un suministro incorrecto del aire comprimido!

- Observe los requisitos para el suministro de aire comprimido Consulte el capítulo "10) Datos técnicos" en la página 11.
 - Se recomienda la conexión de una unidad de mantenimiento de aire comprimido de flujo ascendente
1. Conecte la manguera de aire comprimido a la conexión de aire comprimido (20) a través del acoplamiento de liberación rápida.

Compensación de materiales del cartucho

Consulte las figuras {I} y {J} en la página III:

1. Desenrosque la tuerca de racor (29).
2. Retire el tapón del cartucho (28).
3. Conecte el regulador de aire de atomización (24)
4. Ajuste la válvula reguladora de presión (22) a la cantidad de descarga mínima.
5. Presione el gatillo (21) hasta que los dos componentes están uniformemente presionados hacia afuera del cartucho. El gatillo no puede activarse si el cartucho no se ha insertado correctamente.

Fije el mezclador en el cartucho

Consulte la figura {K} en la página III:

1. Retire cualquier obstrucción en el cartucho y el casquillo de cartucho con un paño limpio.
2. Fije el mezclador (25) con una tuerca de racor (29) sobre la rosca de salida del cartucho.

3. Presione el conector rápido de la línea de aire de atomización (30) sobre el cabezal de atomización (31) hasta que encaje en su sitio.

Dispensación de materiales

Consulte la figura {L} en la página III:

1. Pulse el gatillo (21) hasta su primera etapa (I). El aire de atomización es transportado a través de la manguera de aire de atomización (6) hasta el cabezal de atomización (31).
2. Pulse el gatillo (21) hasta su segunda etapa (II). Los materiales se extraen del cartucho y se combinan en el mezclador (25), el compuesto se atomiza con el aire de atomización cuando se descarga del cabezal de atomización (31).
3. Ajuste el volumen del aire de atomización con la rueda de ajuste (24) y la salida de volumen con la rueda de ajuste (22).



⚠ADVERTENCIA Riesgo de lesiones graves causadas por descarga de altas presiones y/o estallido del dispensador.

- Tenga en cuenta la presión máxima del suministro de aire comprimido. Consulte el capítulo "10) Datos técnicos" en la página 11.

Retire los cartuchos utilizados

Consulte las figuras {L} y {M} en la página III:

1. Suelte el gatillo (21) y pulse el botón rojo (19) hasta que los empujadores se hayan desplazado a la parada posterior.
2. Suelte la línea de aire de atomización del cabezal de atomización (b).
3. Extraiga los cartuchos desde abajo y retírelos hacia arriba (c).



Deseche el cartucho, el mezclador y el conducto de aire de atomización de conformidad con las instrucciones del fabricante.

8) RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Nº	Fallo	Causa	Solución
1	Los discos del empujador no pueden entrar en el cartucho	<ul style="list-style-type: none">• El uso de cartuchos que no son suministrados por Henkel• Cartucho no insertado totalmente en el casquillo del cartucho• Disco del empujador incorrecto	<ul style="list-style-type: none">• Verifique que no haya cuerpos extraños en el casquillo del cartucho.• Presione el cartucho hacia abajo por completo introduciéndolo en el casquillo de cartucho.
2	El cartucho no se puede quitar del dispensador	Los discos del empujador todavía están en su posición dentro del cartucho	<ul style="list-style-type: none">• Pulse el botón rojo (19) para retraer completamente los discos del empujador hasta el tope final posterior (vea "Retire los cartuchos utilizados", página 9)
3	La dispensación se interrumpe	El suministro de aire comprimido se ha interrumpido	<ul style="list-style-type: none">• Compruebe la línea de aire comprimido
4	Descarga de material interrumpida	El material se ha endurecido en el mezclador	<ul style="list-style-type: none">• Sustituya el mezclador (vea "Fije el mezclador en el cartucho", página 9)
5	El procedimiento de atomización se interrumpe	El suministro de aire de atomización se ha interrumpido	<ul style="list-style-type: none">• Compruebe la línea de aire de atomización y los conectores rápidos (vea "Fije el mezclador en el cartucho", página 9)

9) MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

Notas



Todos los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente en talleres autorizados por el fabricante y exclusivamente por personal cualificado y debidamente capacitado (consulte la lista de direcciones en la parte posterior).



⚠ADVERTENCIA ¡Riesgo de lesiones debido al accionamiento accidental del dispensador y/o a la apertura del dispositivo!

- ▶ Desconecte siempre el suministro de aire comprimido del dispensador durante el mantenimiento y las reparaciones.
- ▶ No abra nunca ni desmonte el dispositivo.
- ▶ Para realizar trabajos de mantenimiento y reparación, contacte con el socio de servicio local de Henkel.



⚠ATENCIÓN ¡Riesgo de lesiones por mantenimiento y reparación incorrectos!

- ▶ La unidad de accionamiento neumática (consulte el elemento 13 en la figura {B} de la página II) no debe abrirse en ningún caso. Póngase en contacto con los socios de servicio de Henkel AG para el mantenimiento y la reparación de la unidad de accionamiento neumática (consulte la lista de direcciones indicada en la parte posterior).

AVISO ¡Riesgo de daños debido a un mantenimiento y limpieza incorrectos!

- ▶ Mantenga el dispensador siempre limpio.
- ▶ No utilice nunca productos de limpieza corrosivos para limpiar la superficie del dispositivo (no utilice productos que contengan silicona).

Información de pedido de piezas de repuesto

Al pedir piezas de repuesto, proporcione la siguiente información:

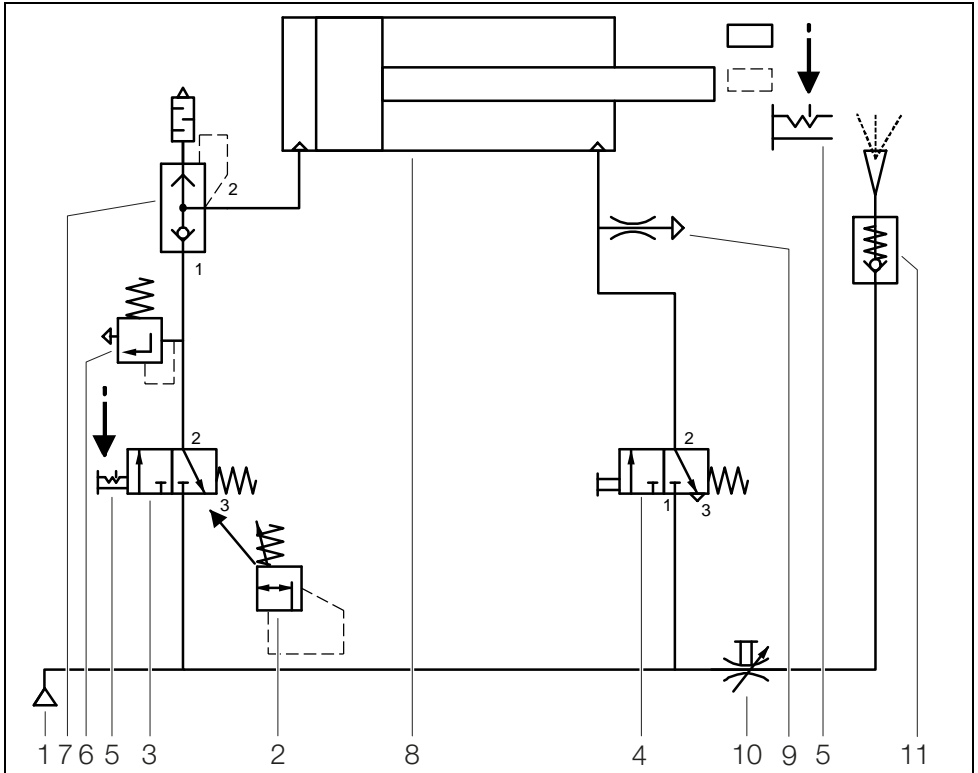
- Número de serie
- Tipo de dispositivo
- Descripción de artículo / número de piezas de repuesto, vea "3) Volumen de la entrega" en la página 6 y figura {A}

10) DATOS TÉCNICOS

Consulte las dimensiones en la figura {D} en la página II:

Presión de servicio	700 kPa (7 bar) (100 psi) máx.
Suministro de aire comprimido	800 kPa (8 bar) (120 psi) máx.
Calidad de aire comprimido	ISO 8573-1:2010 [2:4:2]
Nivel de sonido	107 dB(A)
Temperatura de servicio recomendada	+5°C a +40°C
Humedad relativa del aire	30% a 80% RH (sin condensación)
Temperatura de almacenamiento y transporte	0°C a +40°C
Ajuste de presión	Variable infinitamente
Peso	4,0 kg

11) DIAGRAMA NEUMÁTICO



- 1 Suministro de aire comprimido 700 kPa máx.
- 2 Válvula reguladora de presión (integrada en el pulsador)
- 3 Pulsador 1 (artículo 2), cilindro adelante
- 4 Pulsador 2, cilindro atrás
- 5 Detección de cartucho
- 6 Válvula de seguridad 700 kPa
- 7 Escape rápido con silenciador (integrado en el cilindro)
- 8 Cilindro
- 9 Fuga
- 10 Pulsador 1 (artículo 1), aire de atomización encendido
- 11 Válvula reguladora de estrangulación (integrada en el mezclador)

ÍNDICE

1) Geral	2	11
Padrões aplicáveis	2	
Copyright	2	
Placa de características e marcação CE	2	
Documentação adicional do sistema	2	
2) Normas de segurança.....	2	
Símbolos utilizados neste manual de instruções e no dispensador	2	
Instruções de segurança que devem ser obrigatoriamente cumpridas:	4	
Use de acordo com as instruções	5	
Uso em desacordo com as instruções	5	
3) Material entregue	6	
4) Resumo do produto	6	
Adesivos com instruções de segurança (12)	7	
5) Descrição funcional	7	
6) Preparo do dispensador para o uso.....	7	
Obrigação de instruir e relatar	7	
Avisos	7	
Procedimento	8	
7) Operação	8	
Introdução do cartucho	8	
Conecte o dispensador à alimentação de ar comprimido	9	
Ajuste dos materiais do cartucho	9	
Fixe o misturador no cartucho	9	
Dispensa dos materiais	9	
Remova os cartuchos utilizados	9	
8) Solução de problemas	10	
9) Manutenção e reparo.....	11	
Avisos	11	
Informações para pedidos de peças de reposição		
10) Dados técnicos	11	
11) Diagrama pneumático	12	

1) GERAL

O manual de instruções original foi compilado em inglês. Os demais idiomas se baseiam na versão original.

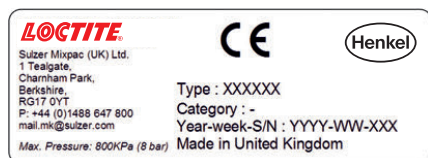
Padrões aplicáveis

- 2006/42/EC: Diretriz das máquinas
- EN ISO 8573-1:2010 Classes de equipamentos com ar comprimido
- EN ISO 12100:2010 Segurança das máquinas
- EN ISO 4414:2010 Potência de fluido pneumático -
- Regras gerais e requisitos de segurança para sistemas e seus componentes

Copyright

Todos os direitos reservados. Este manual não pode ser copiado em parte ou no todo, nem reproduzido em formato eletrônico sem a permissão prévia por escrito do fabricante.

Placa de características e marcação CE



Documentação adicional do sistema

Você poderá encontrar informações adicionais no nosso site www.loctite-equipment.com.

2) NORMAS DE SEGURANÇA



Assegure-se que o manual de instruções esteja sempre acessível para os usuários.

Nós nos reservamos o direito de fazer alterações em função de modificações técnicas.



Leia este manual de instruções atenciosamente! O funcionamento correto e a segurança operacional somente podem ser garantidos quando os usuários estão familiarizados com todas as instruções de segurança contidas nestas instruções e obedecem a elas.

Símbolos utilizados neste manual de instruções e no dispensador

Símbolo	Significado
	INFORMAÇÃO Informações sobre da montagem, da operação ou da manutenção.
	Perigo iminente. Se este perigo não for evitado, o resultado serão morte ou ferimentos muito graves irreversíveis.
	Possível situação perigosa. Se este perigo não for evitado, o resultado poderão ser ferimentos muito graves irreversíveis.
	Possível situação perigosa. Se este perigo não for evitado, o resultado poderão ser ferimentos leves ou menores irreversíveis.
	A situação pode causar dano ao equipamento.
	Situação perigosa generalizada.

Símbolo	Significado
	Perigos que podem resultar da inalação dos vapores de substâncias químicas cáusticas/corrosivas.
	Risco de explosão
	Perigos que podem resultar de fogo aberto
	Perigos que podem resultar do contato da pele com substâncias químicas cáusticas/corrosivas.
	Perigos que podem resultar de peças arremessadas.
	Perigos que podem resultar de tropeços a partir de objetos no chão.
	Perigos que podem resultar do esmagamento de dedos.
	Sempre leia o manual de instruções antes de utilizar o produto.
	Perigos que podem resultar da abertura do dispositivo. Nunca abra o dispositivo. Para efetuar serviços de manutenção ou reparos entre em contato com o parceiro de serviços Henkel local.
	* Usuários do dispensador devem usar uma máscara protetora com filtro P2 durante o uso.
	* Usuários do dispensador devem usar jaleco durante o uso.

Símbolo	Significado
	Pessoas que utilizem o dispensador, e todas as pessoas que se encontrem próximas dele, devem usar luvas protetoras durante a operação do dispositivo.
	Pessoas que usem o dispensador, e todas as pessoas que se encontrem próximas dele, devem usar óculos e proteção auricular durante a operação do dispositivo.
	CE O dispensador tem a marcação CE em conformidade com as diretivas europeias correspondentes.



As instruções de segurança gerais a seguir informam sobre os possíveis perigos residuais que existem mesmo quando o produto é usado de acordo com as instruções, ou sobre perigos que podem ocorrer inesperadamente.

Adicionalmente, as instruções de segurança especiais devem ser cumpridas de acordo diretamente nas situações correspondentes.

Além disso, devem ser cumpridas as regulamentações legais sobre prevenção de acidentes e proteção ambiental aplicáveis no local de operação.

O dispensador não deve ser utilizado antes que a sequência operacional e as instruções contidas neste manual de instruções tenham sido lidas e compreendidas. O dispositivo funciona com alta pressão, ver "10) Dados técnicos" na página 11

Caso estas instruções não sejam observadas, as pressões altas podem ser descarregadas acidentalmente do dispensador ou o dispensador pode estourar, resultando em ferimento grave no usuário ou nas pessoas nas proximidades. O equipamento também poderá ser danificado.

Instruções de segurança que devem ser obrigatoriamente cumpridas:



⚠ATENÇÃO Risco de ferimento e acidentados no caso de não cumprimento das instruções de segurança

▶ Todas as instruções de segurança devem ser observadas. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos resultantes do não cumprimento das instruções de segurança!



⚠ATENÇÃO Risco de ferimento em função de uso incorreto, por não estar usando o equipamento de proteção individual.

▶ Durante o uso, todos os usuários e pessoas nas proximidades devem usar uma máscara protetora com filtro P2*, óculos protetores, proteção auricular e luvas de segurança para evitar a inalação dos gases e o contato da pele com o material dispensado.

▶ O usuário não tem permissão de apontar a ponta mistura na direção de seres vivos ou objetos durante o uso.

▶ Observe as instruções de segurança no cartucho.



⚠ATENÇÃO Explosão e perigo de incêndio

▶ Nunca utilize o dispensador para pulverizar em fogo aberto.

▶ Nunca utilize o dispositivo próximo a fontes da ignição ou fontes de energia que constituam risco potencial de combustão/explosão.



⚠ATENÇÃO Risco de tropeço sobre a mangueira de ar comprimido / em função da ausência de limpeza no local de trabalho!

▶ Assegure-se que o local de trabalho esteja limpo e arrumado.

▶ Disponha as mangueiras de ar comprimido de modo que não criem um perigo para o operador ou outras pessoas presentes no local.

- Apenas use o dispositivo quando estiver em perfeitas condições técnicas de acordo com o seu uso pretendido e em conformidade com todas as instruções de segurança.
- No caso de defeitos ou falhas operacionais, pare a operação do dispositivo imediatamente, elimine as falhas e informe o fabricante.
- O mecanismo de acionamento pneumático do dispensador não deve ser aberto ou removido nunca.
- Os dispensadores que pesem mais do que 5kg devem ser transportados com uma alça para transporte.
- O dispensador deve ser manuseado com cuidado e armazenado em um local fresco e seco. O dispositivo deve ser transportado com cuidado. Deve-se evitar impactos ao máximo. Nunca deixe o dispensador cair no chão ou na bancada. Evite pancadas no local de trabalho.
- Não é permitido remover, contornar, pontear ou tirar os dispositivos de segurança de operação quando o dispositivo estiver em uso.
- Esteja sempre em conformidade com os sinais de advertência e informação no dispositivo. Estes sinais de advertência e de informação não devem ser removidos jamais. Devem ser imediatamente substituídos caso se solem ou se tornem ilegíveis, ver "4) Resumo do produto" na página 6
- Os limites de pressão devem ser rigorosamente obedecidos.
- Antes da utilização, verifique sempre o dispensador com relação a quaisquer sinais de danos e falhas. Apenas use o dispensador quando ele estiver em condições de ser usado. Se você estiver inseguro sobre a usabilidade do dispositivo ou caso seja possível reconhecer sinais de quebra ou de danos, pare de usar o dispositivo imediatamente. Envie o dispositivo a um agente autorizado do fabricante para inspeção ou reparo (confira a lista de endereços no final).
- Mantenha sempre o dispensador limpo para evitar falha funcional ou ferimento.
- Nunca tente fazer você mesmo quaisquer reparos ou modificações no dispositivo. As manutenções e reparos devem ser executados exclusivamente por pessoal especializado qualificado. Este serviço não deve ser nunca executado quando o dispensador estiver conectado a uma rede de ar comprimido.
- Assegure-se que o local de trabalho seja seguro.
- Tome cuidado ao conectar ou remover mangueiras de ar comprimido. Assegure-se que as mangueiras

de ar sejam colocadas de forma que você e outras pessoas não se enrolem nas mangueiras ou tropecem nelas.

- Devem ser utilizadas apenas peças de reposição da Henkel. Quando utilizar peças de reposição de outros fabricantes, todos os direitos de garantia junto ao fabricante se tornam inválidas e podem ocorrer mau funcionamento ou acidentes.

Manipulações ou modificações no dispositivo por pessoas não autorizadas pelo fabricante, além de não conformidade com as instruções de segurança contidas no manual de instruções são perigosas e podem causar acidentes com ferimento grave e/ou dano a materiais.

Use de acordo com as instruções

O dispensador foi desenvolvido para misturar e dispensar materiais de diversas combinações. Use de acordo com o objetivo pretendido requer conformidade com as instruções no manual de instruções. As especificações no capítulo ver "10) Dados técnicos" na página 11 aplicam-se como limites vinculativos para o uso e os dados técnicos do dispositivo.

Uso em desacordo com as instruções

Estes incluem:

- Quaisquer aplicações que desviem das aplicações listadas no capítulo «Use de acordo com as instruções».
- Uso do dispensador sem as instruções apropriadas
- Remoção das placas de advertência no dispositivo
- Manuseio descuidado próximo a fogo aberto ou fontes de energia
- Alterações no dispositivo sem a permissão por escrito do fabricante
- O uso de cartuchos ou peças de reposição de um fabricante diferente sem a permissão por escrito do fabricante



⚠️ ATENÇÃO Risco de ferimento e acidentes decorrentes de uso que não está de acordo com o seu uso pretendido

- ▶ O fabricante não é responsável por dano resultante da não observação do seu uso pretendido

3) MATERIAL ENTREGUE

Consulte a figura **{A}** na página II:

- 1 Dispensador
- 2 Alça ajustável
- 3 Correia do ombro
- 4 Clips do suporte do cartucho
- 5 Conjunto do disco do êmbolo com kit de ferramentas
- 6 Mangueira de ar de vaporização
- 7 Acoplamento de encaixe para mangueira de ar de vaporização
- 8 Manual de instruções

Itens remanescentes ver "Resumo do produto", página 6.



O fabricante é responsável pelo fornecimento do dispositivo totalmente seguro tecnicamente, incluindo os sinais de advertência e o manual de instruções. Quaisquer sinais ausentes ou danificados devem ser substituídos imediatamente.

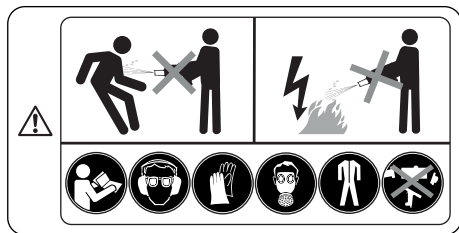
O manual de instruções deve ser mantido disponível e ao alcance sempre a todas as pessoas que estejam trabalhando com o dispensador.

4) RESUMO DO PRODUTO

Consulte as figuras nas páginas II e III:

- 9 Guia do cartucho
- 10 Haste de ligação
- 11 Disco do êmbolo inferior /lado A)
- 12 Adesivo com instruções de segurança
- 13 Mecanismo de acionamento pneumático
- 14 Olhal para alça para transporte
- 15 Hastes do pistão
- 16 Alça ajustável
- 17 Clips do suporte do cartucho
- 18 Detecção do cartucho
- 19 Botão vermelho (retrair haste do pistão)
- 20 Conector de ar comprimido, tampa
- 21 Disparador
- 22 Roda de ajuste, válvula de regulagem da pressão para avanço do êmbolo
- 23 Nome do modelo e número de série
- 24 Roda de ajuste para regulador do ar de vaporização
- 25 Misturador
- 26 Disco do êmbolo superior (lado B)
- 27 Disco do êmbolo inferior /lado A)
- 28 Bujão do cartucho
- 29 Porca cega
- 30 Conector rápido tubo do ar de vaporização
- 31 Cabeçote de pulverização

Adesivos com instruções de segurança (12)



5) DESCRIÇÃO FUNCIONAL

Consulte as figuras **{A}**, **{B}**, **{C}**, **{E}** na página II:

- Pressione o disparador (21) até o seu primeiro estágio (I). O ar de vaporização é transportado através da mangueira de ar de vaporização (6) até o cabeçote de pulverização (31).
- Pressione o disparador (21) até o seu segundo estágio (II). O pistão do mecanismo de acionamento (13) é ativado, os discos do êmbolo (26+27) são estendidos e são pressionados nos pistões do cartucho.
- O material dispensado dos cartuchos (A) é transportado simultaneamente para o interior do misturador (25), ajuste a pressão de contato com a roda de ajuste (22).
- O ar de vaporização descarregado vaporiza os compostos misturados previamente quando sai do cabeçote de pulverização (31). Ajuste o volume do ar descarregado com a roda de ajuste (24).
- Pressione o botão (19), o êmbolo é retraído e os cartuchos podem ser removidos.



ATENÇÃO Risco de ferimento sério causado pela descarga de altas pressões e/ou estouro do dispensador!

- ▶ Siga sempre com exatidão as instruções neste manual de instruções.



Os cartuchos (A), misturador (25), kit de pulverização (item 6* e 30*) e o cabeçote de pulverização (31) não estão incluídos no escopo do fornecimento.

6) PREPARO DO DISPENSADOR PARA O USO

Obrigação de instruir e relatar

O operador assegura que todas as atividades com o dispensador são apenas executadas por pessoas autorizadas. Ele disponibiliza instrução completa para todas as pessoas que estejam trabalhando no dispositivo, com ênfase especial nos perigos residuais e nas normas de segurança, baseado neste manual de instruções.

O operador se obriga a relatar ao fabricante todos os defeitos que ocorram durante a operação caso o manual de instruções não contenha quaisquer informações de como solucioná-lo. As medidas especificadas pelo fabricante devem ser obrigatoriamente cumpridas.

Avisos



Para cartuchos com relações de mistura de 1:1, 2:1, 3:1 e 4:1, os discos do êmbolo (5) exibidos na figura **{A}** já se encontram incluídos no fornecimento.



CUIDADO Risco de esmagamento pelo êmbolo estendido!

▶ Apenas conecte o dispensador à rede de ar comprimido depois que o cartucho tiver sido corretamente inserido, ver "Introdução do cartucho" na página 8.

▶ Nunca coloque suas mãos ou dedos entre o êmbolo pneumático e o cartucho.



CUIDADO Risco de ferimento e envenenamento por substâncias perigosas!

▶ Sempre observe as instruções de segurança do fabricante para os materiais de 2 componentes (consulte as folhas de dados de segurança).



⚠ CUIDADO Risco de ferimento no caso de uso incorreto dos cartuchos / discos do êmbolo!

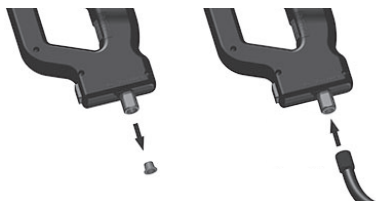
Consulte a figura {E} na página II:

- ▶ Sempre monte o disco do êmbolo superior direito (26)(lado B).
- ▶ Nunca utilize cartuchos que não sejam adequados para o êmbolo.
- ▶ Nunca substitua o disco do êmbolo inferior (27)(lado A), ele permanece bem fixo no lugar.
- ▶ Verifique periodicamente se os discos do êmbolo estão fixos corretamente.

Procedimento

Consulte a figura {A}, {E}, {F}, {G} na página II:

1. Selecione um disco do êmbolo (26) apropriado e fixe-o no local com parafusos de cabeça sextavada. Sempre use o maior disco do êmbolo possível.
2. Remova a tampa do conector de ar comprimido (20), conecte a mangueira de ar comprimido. Nunca monte a mangueira de ar comprimido na tampa!



3. Instale o adaptador correto (1/4") com parafuso interno no conector de ar comprimido (20) (não incluído no escopo do fornecimento).



⚠ ATENÇÃO Risco de tropeço sobre a mangueira de ar comprimido / em função da ausência de limpeza no local de trabalho!

- ▶ Assegure-se que o local de trabalho esteja limpo e arrumado.
 - ▶ Disponha as mangueiras de ar comprimido de modo que não criem um perigo para o operador ou outras pessoas presentes no local.
4. Fixe a mangueira de ar de vaporização (6) no conector (7).

5. Ajuste o manípulo (16):

- a) Solte o manípulo (16) (a)
- b) Gire o manípulo para posição necessária (b).
- c) Fixe o manípulo (c)

7) OPERAÇÃO



Antes da operação, sempre substitua o disco do êmbolo superior com um apropriado para o cartucho usado, ver "6) Preparo do dispensador para o uso" na página 7.

Introdução do cartucho



⚠ ATENÇÃO Risco de ferimento caso os cartuchos errados forem usados ou usados incorretamente!

- ▶ Apenas use cartuchos Henkel, do contrário danos reclamados não serão considerados.
- ▶ Observe as instruções de segurança no cartucho.
- ▶ Sempre coloque os cartuchos com os maiores volumes no fundo (lado A) quando cartuchos tiverem volumes diferentes.
- ▶ Use o cabeçote de pulverização Henkel (31), mangueira de ar (6) e o conector (30)



⚠ CUIDADO Risco de esmagamento pelo êmbolo estendido!

- ▶ Nunca insira o cartucho quando o dispensador estiver conectado a uma alimentação de ar comprimido.

Consulte a figura {H} na página III:

1. Insira o cartucho no suporte do cartucho e pressione para baixo até que trave nos clips do suporte do cartucho (17). O recurso de detecção do cartucho permite o uso do dispositivo.

Conecte o dispensador à alimentação de ar comprimido

Consulte a figura {I} na página III:

AVISO Risco de danos devido à alimentação incorreta de ar comprimido!

- ▶ Observe os requisitos para a alimentação de ar comprimido. Consulte "10 Dados técnicos" na página 11.
 - ▶ Recomenda-se conectar uma unidade de manutenção a montante
1. Conecte a mangueira de ar comprimido no conector de ar comprimido (20) com o acoplamento de desengate rápido.

Ajuste dos materiais do cartucho

Consulte a figura {I} e {J} na página III:

1. Desparafuse a porca cega (29).
2. Remova o bujão do cartucho (28).
3. Conecte o regulador do ar de vaporização (24)
4. Ajuste a válvula de regulagem da pressão (22) na quantidade de descarga menor.
5. Pressione o disparador (21) até que ambos os componentes sejam pressionados de modo homogênea para fora do cartucho. O disparador não pode ser atuado se o cartucho não tiver sido inserido corretamente.

Fixe o misturador no cartucho

Consulte a figura {K} na página III:

1. Remova quaisquer obstruções no cartucho e na guia do cartucho com um pano limpo.
2. Fixe o misturador (25) com uma porca cega (29) na rosca da saída do cartucho.
3. Pressione o conector rápido do tubo de ar de vaporização (30) no cabeçote de pulverização (31) até que trave no lugar.

Dispensa dos materiais

Consulte a figura {L} na página III:

1. Pressione o disparador (21) até o seu primeiro estágio (I). O ar de vaporização é transportado através da mangueira de ar de vaporização (6) até o cabeçote de pulverização (31).
2. Pressione o disparador (21) até o seu segundo estágio (II). Os materiais são empurrados para fora do cartucho e misturados no misturador (25), o composto é atomizado com o ar de vaporização quando ele é descarregado do cabeçote de pulverização (31).
3. Ajuste o volume do ar de vaporização com a roda de ajuste (24) e a saída do volume com a roda de ajuste (22).



ATENÇÃO Risco de ferimento sério causado pela descarga de altas pressões e/ou estouro do dispensador!

- ▶ Observe a pressão máxima da alimentação de ar comprimido. Consulte "10 Dados técnicos" na página 11.

Remova os cartuchos utilizados

Consulte as figuras {L} e {M} na página III:

1. Solte o disparador (21) e pressione o botão vermelho (19) até que os êmbolos de alimentação tenham se movido até a parada posterior.
2. Solte o tubo de ar de vaporização do cabeçote de pulverização (b).
3. Empurre os cartuchos para fora de baixo e remova para cima (c).



Descarte o cartucho, o misturador e o tubo do ar de vaporização de acordo com as instruções do fabricante.

8) SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Nº	Falha	Causa	Solução
1	Os discos do êmbolo não entram no cartucho	<ul style="list-style-type: none">• Uso de cartuchos que não são fornecidos pela Henkel• Cartucho não totalmente inserido na guia do cartucho• Disco do êmbolo incorreto	<ul style="list-style-type: none">• Verifique se não há corpos estranhos na guia do cartucho.• Empurre o cartucho totalmente para baixo para dentro da guia do cartucho.
2	O cartucho não pode ser removido do dispensador	Os discos do êmbolo ainda se encontram no interior do cartucho	<ul style="list-style-type: none">• Pressione o botão vermelho (19) para retrain os discos do êmbolo totalmente até o esbarro posterior (ver "Remova os cartuchos utilizados", página 9)
3	Dispensa é interrompida	A alimentação de ar comprimido foi interrompida	<ul style="list-style-type: none">• Verifique o tubo do ar comprimido
4	Descarga do material é interrompida	O material endureceu no misturador	<ul style="list-style-type: none">• Substitua o misturador (ver "Fixe o misturador no cartucho", página 9)
5	O procedimento de pulverização é interrompido	A alimentação de ar de vaporização foi interrompida	<ul style="list-style-type: none">• Verifique o tubo de ar de vaporização e os conectores rápidos (ver "Fixe o misturador no cartucho", página 9)

9) MANUTENÇÃO E REPARO

Avisos



Toda a manutenção e todos os reparos apenas devem ser executados por instalações autorizadas pelo fabricante e exclusivamente por pessoal qualificado e apropriadamente treinado (consulte a lista de endereços no final).



⚠️ATENÇÃO Risco de ferimento em função da atuação acidental do dispensador e/ou da abertura do dispositivo!

- ▶ Sempre desconecte a alimentação de ar comprimido do dispensador durante a manutenção e os reparos.
- ▶ Nunca abra ou desmonte o dispositivo.
- ▶ Para efetuar serviços de manutenção e reparos entre em contato com o parceiro de serviços Henkel.



⚠️CAUIDADO Risco de ferimento a partir de manutenção/reparo incorretos!

- ▶ O mecanismo de acionamento pneumático (13) na figura **{B}** na página II) nunca deve ser aberto. Contate os parceiros de serviços da Henkel para manutenção e reparo do mecanismo de acionamento pneumático (lista de endereços se encontra no final).

AVISO Risco de danos devido à manutenção e à limpeza incorretas!

- ▶ Mantenha o dispensador sempre limpo.
- ▶ Nunca use agentes de limpeza corrosivos para limpar a superfície do dispositivo (não utilize produtos que contenham silicone).

Informações para pedidos de peças de reposição

Quando pedir peças de reposição, disponibilize as seguintes informações:

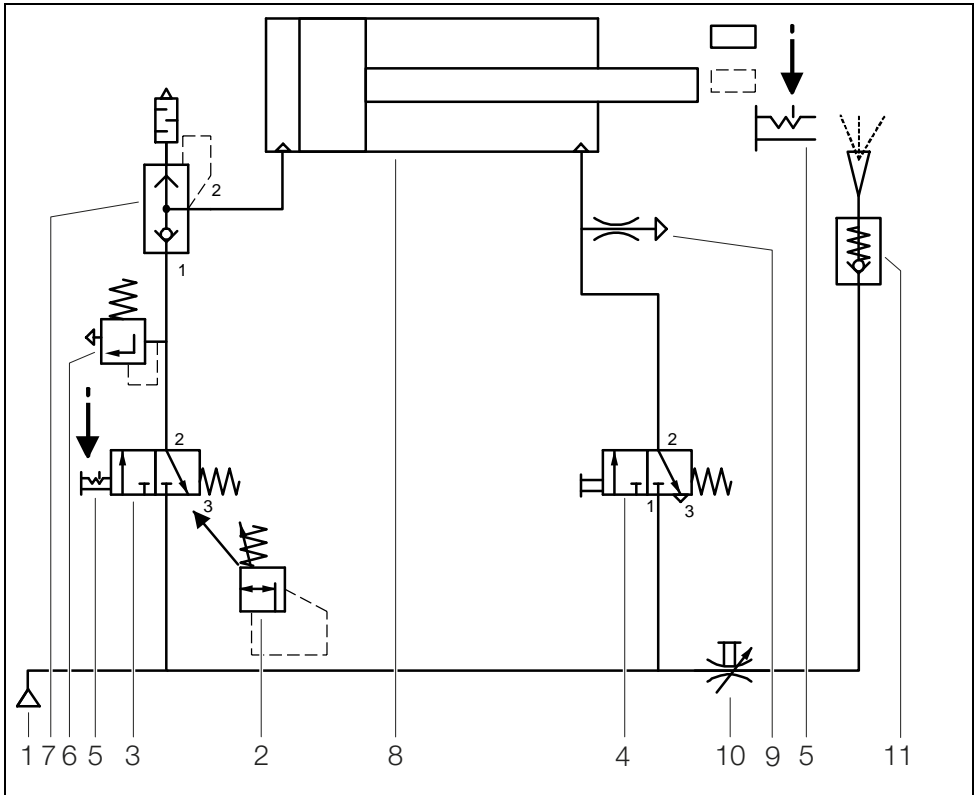
- N° de série
- Modelo do equipamento
- Descrição do artigo / número das peças de reposição, ver "3) Material entregue" na página 6 e figura **{A}**

10) DADOS TÉCNICOS

Para as dimensões consulte a figura **{D}** na página II:


Pressão de funcionamento	700 kPa (7 bar) (100 psi) máx.
Alimentação de ar comprimido	800 kPa (8 bar) (120 psi) máx.
Qualidade do ar comprimido	ISO 8573-1:2010 [2:4:2]
Nível sonoro	107 dB(A)
Temperatura de funcionamento recomendada	+5°C a +40°C
Umidade relativa do ar	30% a 80% RH (sem condensação)
Transporte e armazenamento Temperatura	0°C a +40°C
Ajuste da pressão	Variável infinitamente
Peso	4,0 kg

11) DIAGRAMA PNEUMÁTICO



- 1 Alimentação de ar comprimido máx. 700 kPa
- 2 Válvula de regulação da pressão (integrada no botão de pressão)
- 3 Empurre o botão de pressão 1 (item 2) para a frente
- 4 Empurre o botão de pressão 2 retorno cilindro
- 5 Detecção do cartucho
- 6 Válvula de segurança 700 kPa
- 7 Exaustão rápida com silencioso (integrado no cilindro)
- 8 Cilindro
- 9 Vazamentos
- 10 Empurre o botão de pressão 1 (item 1) Ar de vaporização ligado
- 11 Válvula de estrangulamento de retenção (integrada no misturador)

EC CONFORMITY DECLARATION

Declaration of Conformity	
The Distributor according to the EC regulations	Henkel AG & Co. KGaA Standort München Gutenbergstr. 3 D-85748 Garching bei München
declares that the unit designated in the following is, as a result of its design and construction, in accordance with European regulations, harmonized standards and national standards listed below.	
Designation of the unit	EQ HD12 Pneumatic Spray Dispenser
Unit number	221591
Applicable EC Regulations	EC Directive of Machinery 2006/42/EC
Applicable harmonized standards	EN ISO 12100-1 EN ISO 8573-1
Authorized person for technical files	Henkel AG & Co. KGaA Site Munich Gutenbergstr. 3 85748 Garching bei München Germany
Garching, May 15th, 2017	 (D. Majid) Business Director AG Germany/Switzerland Site Manager Munich

Henkel AG & Co. KGaA
Standort München
Gutenbergstraße 3
85748 Garching b. München
Deutschland

Telefon +49 (0) 89 320800-0
www.loctite.com

Henkel Capital, S.A. de C.V.
Calzada de la Viga s/n Fracc.
Los Laureles
Loc. Tulpetlac, C.P. 55090
Ecatepec de Morelos, MEXICO

Henkel Loctite Korea
8F, Mapo Tower, 418,
Mapo-dong, Mapo-gu,
Seoul, 121-734, KOREA

Henkel Corporation
One Henkel Way
Rocky Hill, CT 06067-3910
USA

Henkel Singapore Pte Ltd
401, Commonwealth Drive
#03-01/02 Haw Par Technocentre
SINGAPORE 149598

Henkel Japan Ltd.
27-7 Shin Isogo-cho, Isogo-ku
Yokohama, 235-0017
JAPAN

Henkel Corporation
Automotive/ Metals H.Q.
32100 Stephenson Hwy,
Madison Heights 48071
USA

Henkel Canada Corporation
2225 Meadowpine Boulevard
Mississauga, Ontario L5N 7P2
CANADA

Henkel (China) Company Ltd.
No. 928 Zhang Heng Road,
Zhangjiang, Hi-Tech Park, Pudong,
Shanghai, China 201203

* and ™ designate trademarks of Henkel Corporation or its affiliates. ® = registered in the U.S. and elsewhere.

© Henkel Corporation, 2009. All rights reserved.

Data in this operation manual is subject to change without notice.

Manual P/N: XXXXXXXX , Date: July 7th, 2015

